

**ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
АНО «ЦЕНТР «АМУРСКИЙ ТИГР»»**



**ЦЕНТР  
АМУРСКИЙ  
ТИГР**



**2018**

**СОХРАНИМ  
ДОСТОЯНИЕ  
РОССИИ  
ВМЕСТЕ**

**SAVING RUSSIAN  
HERITAGE  
TOGETHER**





### Уважаемые друзья!

В 2018 году Центру «Амурский тигр» исполнилось 5 лет. За это время мы сделали немало, но предстоит еще больше.

В соответствии с целью, поставленной Стратегией сохранения амурского тигра, численность редкого хищника в Российской Федерации к 2022 году должна увеличиться до 700 особей. По мнению ученых, именно такая численность обеспечит достаточное генетическое разнообразие популяции и будет оптимальной для существующего ареала.

Мы верим, что выполнение этой задачи возможно. За последние 5 лет популяция амурского тигра не только стабилизировалась, но и увеличилась на 15%. На сегодняшний день эксперты оценивают ее в 580-600 особей. Это лучшее доказательство того, что меры, предпринимаемые нами вместе с общественными организациями

## ОБРАЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО СОВЕТА

и органами государственной власти, эффективны. Конечно, этого невозможно было бы достичь без терпимого отношения населения к хищнику, проживающему с ним по соседству. За пять лет работы нам удалось на порядок снизить градус напряженности между человеком и тигром, заложить основу для их бесконфликтного сосуществования на одной территории. Очень многое еще предстоит сделать на этом пути.

Мы будем и дальше поддерживать деятельность служб охотничьего надзора в ареале тигра, защищающих самого хищника и его кормовую базу от браконьеров. Продолжим повышать престиж и денежное довольствие работников охраны природы, развивать социальную и туристическую инфраструктуру «тигриных» заповедников и нацпарков, реализовывать информационно-просветительские проекты.

Пять лет работы показали, что амурский тигр способен объединять людей. За это время Центр приобрел десятки тысяч сторонников в разных уголках нашей необъятной Родины.

И в связи с этим хотел бы выразить благодарность всем неравнодушным людям, относящимся к тигру как к национальному достоянию России и поддерживающим нашу работу по его сохранению.

Отдельно я хочу поблагодарить спонсоров Центра за их значительный материальный вклад. Мы работаем без государственного финансирования и делаем это исключительно благодаря поддержке неравнодушных и щедрых людей.

*Председатель  
Наблюдательного совета  
Центра «Амурский тигр»  
К.А. Чуйченко*

## WELCOMING WORD OF THE SUPERVISORY COUNCIL CHAIRMAN



### Dear friends!

The Amur Tiger Center celebrated its 5th anniversary in 2018. We have done a lot but still have to do a lot more.

According to the goal, set by the Amur Tiger Conservation Strategy, the rare predator's population in Russia is to reach the 700 species mark by 2022. Scientists consider this size of population to be sufficient to provide biological diversity and ideal for the existing habitat.

We believe this task is possible to solve. The Amur tiger population has not just become stable but has increased by 15% as well in the last five years. The experts estimate it to be between 580 and 600 species. This is the best proof of the joint measures we take with both non-commercial organizations and governmental bodies to be correct and efficient. However, we are sure to have failed to reach the result if not for the tolerant attitude of the natives towards the predator neighboring them.

We have managed to scale down the grade of tension between humans and tigers as well as to lay the basis for conflict-free coexistence on the same territory. But there is still a lot to be done.

We shall keep on supporting the hunting control services, which operate within the tiger habitat protecting both predator and its forage reserve from poachers. We shall keep enhancing prestige and increasing allowances of those involved in environment protection.

In addition, we are going to proceed with developing social and tourist infrastructure of the tiger reserves and national parks as well as with implementing information and educational projects. The five-year-long work has shown the Amur tiger can unite people. The Center has won tens of thousands of supporters from the very distant corners of our immense Motherland.

In this respect, I would like to express my gratitude to all those caring people who treat the tiger as Russia's national heritage and support the conservation activity. The Center sponsors are worthy of separate acknowledgements for the significant financial contribution. We do our job with no financial support from the state and manage it solely thanks to generous and caring people.

*Head of the  
Supervisory Council  
of the Amur Tiger Center  
K.A. Chuychenko*



## ОБРАЩЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

**Дорогие друзья!**

Останется ли тигр жить на Земле, зависит в первую очередь от людей. Поэтому мы оказываем поддержку не только самому хищнику, но и тем, кто его охраняет, изучает, живет с ним бок о бок.

Программа премирования позволила сделать зарплату инспекторов охотнадзора Приморского края достойной их нелегкого труда. Не будет преувеличением сказать, что, с учетом премиальных, их зарплата сравнялась со средней по региону.

Продолжается программа переоснащения служб охотничьего надзора. По мере того как техника и транспорт в Приморском крае вырабатывают свой ресурс, проводится их обновление. Это касается и электронных устройств, формы, спецсредств – всего, что необходимо для эффективной работы по охране амурского тигра и его кормовой базы.

С 2018 года на новую технику могут рассчитывать и инспекторы из Хабаровского края. Для усиления

борьбы с браконьерством им передали несколько новых автомобилей и топливо. Группа по разрешению конфликтных ситуаций получила оборудование для разрешения разногласий, возникающих между тигром и человеком.

Не остались без поддержки особо охраняемые природные территории. С 2018 года их инспекторы премируются за природоохранную работу. Введены программы стимулирования исследовательской деятельности. На ежеквартальное денежное поощрение могут рассчитывать специалисты, исследующие амурского тигра, его кормовую базу или среду обитания.

Центр продолжает развивать туристическую инфраструктуру в тигриных заповедниках и нацпарках Приморья, строить служебное жилье для молодых специалистов.

Показательным примером является национальный парк «Бикин» – крупнейшая федеральная ООПТ в ареале тигра, место проживания

коренных народов. В 2018 году при поддержке спонсоров мы приступили к созданию инфраструктуры для сотрудников парка, местных жителей и туристов. В административном центре парка, селе Красный Яр, открылись амбулатория и отделение связи. В ближайшем будущем тут появятся и другие объекты, призванные сделать жизнь и работу в селе привлекательной и комфортной.

Наши программы будут продолжены, и в ближайшем будущем мы распространим их на все субъекты Российской Федерации в ареале тигра.

Огромное спасибо всем, кто поддерживает нас, кто участвует в этой работе, кто, как и мы, понимает важность сохранения амурского тигра. Его будущее во многом зависит от вас.

*Генеральный директор  
Центра «Амурский тигр»  
С.В. Арамилев*

## WELCOMING WORD OF THE CEO



**Dear friends!**

It primarily depends on people if the tiger will keep inhabiting this planet. This is the reason why we support not just the predator itself but those people who guard, study and neighbor it as well.

Thanks to the rewards program, Primorsky Krai hunting control inspectors' salary is worthy of the hard job they do. It would be fair to say that, including the bonus pay, their salary has reached the region-wise average level.

The re-equipment program is still running. In Primorsky Krai, as long as the equipment outlives its usefulness, it gets replaced. As for electronic devices, uniforms, non-lethal weapons' fate as well as all other things necessary to provide for efficient Amur tiger and its forage reserve protection, it's pretty much the same.

It is Khabarovsk Krai inspectors that can count on new equipment since 2018. They have received already a couple of new vehicles and certain amount of fuel. The conflict resolution group was equipped with new devices to help it resolve conflicts between human and tiger.

Specially protected nature reserves will not stay on the sidelines either. The staff inspectors have been rewarded for environmental activity since 2018. The research work motivation programs have been launched. As long as the Amur tiger, its forage reserve or the habitat is the subject of the research, officers can count on the quarter bonus.

The Center proceeds with developing touristic infrastructure in the tiger-inhabited reserves and national parks of Primorye as well as with erecting employer-rented housing.

Bikin national park is the prime example. It is the largest federal SPNT in the tiger's habitat and the habitation area of indigenous peoples. With support of the sponsors we started developing infrastructure for the employees, locals and tourists in 2018. They opened a new ambulance station and a post-office in Krasni Yar village, the administrative center of the park. There are going to appear some new facilities to make the life and work in the village more attractive and comfortable.

None of these programs are going to be postponed and we are going to extend them over all the Russian Federation subjects within the tiger's habitat.

Thanks to all those, who support us by participating in the work and realize how important it is to protect the Amur tiger. Its future mostly depends on you.

*Chief executive officer  
of the Amur Tiger Center  
S.V. Aramilev*

## О ЦЕНТРЕ

**Центр «Амурский тигр» – автономная некоммерческая организация, созданная Русским географическим обществом по инициативе Президента Российской Федерации Владимира Путина.**



### ЗАДАЧИ ЦЕНТРА

Изучение, сохранение и увеличение популяции амурского тигра в России посредством реализации природоохранных, научных, образовательных и культурно-просветительских проектов.

Свою деятельность Центр осуществляет без бюджетного финансирования, исключительно благодаря спонсорской поддержке организаций и частных лиц.

### ЦЕЛИ ЦЕНТРА



Изучение популяции амурского тигра.




Сохранение и увеличение популяции полосатого хищника до оптимального уровня при одновременном расширении и консолидации ареала.



Формирование культуры гармоничных отношений между человеком и тигром.

Коллегиальным высшим органом управления Центра, который определяет основные направления его деятельности, является **Наблюдательный совет.**




Устав Центра «Амурский тигр», отчеты о деятельности за прошлые годы

## ABOUT THE CENTER

**The Amur Tiger Center is an autonomous non-commercial organization established by the Russian Geographical Society in 2013 at the initiative of Vladimir Putin, the President of the Russian Federation.**



### OBJECTIVES OF THE CENTER



Researching the Amur (Siberian) tiger population.




Preservation and increase of the Amur (Siberian) tiger population up to the optimum, while expanding and consolidating its habitat.



Establishing harmonized relationship between human and tiger.

The Supervisory Council is a collective management body of the Center that determines the areas of activity.




Amur Tiger Center Charter and previous annual reports

# НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ ЦЕНТРА «АМУРСКИЙ ТИГР»

## ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

### ЧУЙЧЕНКО

**Константин Анатольевич**  
Заместитель Председателя  
Правительства Российской  
Федерации – Руководитель  
Аппарата Правительства  
Российской Федерации.

### БЕСХМЕЛЬНИЦЫН

**Михаил Иванович**  
Начальник Контрольно-  
аналитической службы  
президента ОАО «РЖД».

### ГИЗАТУЛИН

**Ринат Ринатович**  
Заместитель  
генерального директора  
АО «ОХК «УРАЛХИМ».

### ДОГУЗОВА

**Зарина Валерьевна**  
Руководитель Федерального  
агентства по туризму  
(Ростуризм).

### КИРИЕНКО

**Анатолий Александрович**  
Заместитель Руководителя  
Аппарата Правительства  
Российской Федерации.

### КОРОТКОВ

**Дмитрий Сергеевич**  
Заместитель генерального  
директора ПАО «Россети»  
по правовому обеспечению.

### МАНУКЯН

**Артем Андраникович**  
Исполнительный директор  
Русского географического  
общества.

### НЕКРАСОВ

**Дмитрий Владимирович**  
Директор Департамента  
проектной деятельности  
Правительства Российской  
Федерации.

### СМИРНОВ

**Александр Юрьевич**  
Начальник Управления  
Президента Российской  
Федерации по общественным  
связям и коммуникациям.

# SUPERVISORY COUNCIL OF THE AMUR TIGER CENTER

## CHAIRPERSON

### KONSTANTIN A. CHUYCHENKO

Deputy Prime Minister of  
the Russian Federation –  
Chief of the Government Staff.

### MIKHAIL I. BEZKHMELNITSIN

Head of the Russian  
Railways President Control  
and Analysis Office.

### DMITRY S. KOROTKOV

Deputy Director General,  
PJSC ROSSETI.

### RINAT R. GIZATULIN

Deputy General Director  
JSC URALCHEM.

### ARTEM A. MANUKIAN

CEO, the Russian  
Geographical Society.

### ZARINA V. DOGUZOVA

Head of the Federal  
Agency for Tourism  
(RUSSIATOURISM).

### DMITRY V. NEKRASOV

Head of Project Department  
of the Russian Government.

### ANATOLIY A. KIRIENKO

Deputy Chief of the  
Government Staff.

### ALEXANDER Y. SMIRNOV

Chief of the Presidential  
Directorate for Public Relations  
and Communications.

# АМУРСКИЙ ТИГР AMUR TIGER

## САМАЯ КРУПНАЯ КОШКА НА ЗЕМЛЕ

### ОБРАЗ ЖИЗНИ

- В дикой природе живет в среднем 15 лет. В условиях неволи – 20 лет.
- Спит по 12 часов в сутки.

### ПИТАНИЕ

- За один раз тигр поедает до 10 кг мяса.
- В год съедает 50–70 копытных.
- В среднем 1 из 5 охот удачная.

### РАЗМНОЖЕНИЕ

- Беременность у тигрицы длится 95–120 дней.
- Выводок – от 1 до 4 тигрят, редко 5.
- На 10–14-й день тигрята открывают глаза.
- Мать кормит тигрят молоком до 6 месяцев.

## ЕДИНСТВЕННЫЙ ПОДВИД ТИГРА, ЖИВУЩИЙ В УСЛОВИЯХ СУРОВОЙ ЗИМЫ

### СИЛА И СКОРОСТЬ

- Максимальная скорость (в рывке) – 80 км/ч.
- Прыжок в высоту – 5 м и более.
- Может нести с отрывом от земли более 100 кг.

# 4

клыка длиной до 7,5 см.  
4 tusks up to 7.5 cm long.

# ~180 КГ

средний вес взрослого самца.  
180 kg average weight of an adult male.

# ~80 СМ

ширина шага.  
80 cm step width.

# >1,2 М

высота в холке.  
>1.2 m height at the shoulder.

# >2 М

длина тела без хвоста.  
>2 m body length (excluding tail).



## THE BIGGEST LIVING CAT SPECIES IN THE WORLD

### WAY OF LIFE

- Lives up to 15 years in the wild and up to 20 years in captivity.
- Sleeps for 12 hours a day.

### FOOD

- Eats up to 10 kg of meat at a time.
- Eats 50-70 hoofed animals per year.
- Averagely, one hunt out of five is a success.

## THE ONLY TIGER SUBSPECIES THAT LIVES IN THE SNOW

### SPEED AND STRENGTH

- Top speed - 80 km/h.
- Can jump up to 5 meter in height.
- Can carry over 100 kg.

### REPRODUCTION

- Pregnancy lasts 95-120 days.
- Breed -1 to 4 cubs, rarely 5 cubs.
- Cubs open their eyes after 10-14 days.
- Mother feeds cubs with her milk for 6 months.

# 10 СМ

длина зимней шерсти на брюхе, защищающей от холода.  
10 cm length of the winter fur on the belly. Protects from cold.

# 10,5-12 СМ ♂

размер отпечатка «пятки» самца.  
10.5-12 cm average heel width of an adult male.

# 8,5-10,5 СМ ♀

размер отпечатка «пятки» самки.  
8.5-10.5 cm average heel width of an adult female.

## АРЕАЛ НАВИТАТ



95%

мировой популяции амурского тигра сосредоточено в России. 95% of the world Amur (Siberian) tiger population inhabit Russia.

580-600

особей амурского тигра обитают в России (по экспертным оценкам). 580-600 Amur tigers inhabit the Russian Far East according to experts.

466-473

особи живут в Приморском крае. 466-473 species inhabit Primorsky Krai.

13-15

особей обитают в Еврейской автономной области. 13-15 species inhabit Jewish autonomous oblast.

>1000 км<sup>2</sup>

занимает участок обитания одного самца амурского тигра. Тигрицы обустроиваются внутри таких «имений». More than 1000 square km is an average habitation area of one adult male Amur (Siberian) tiger.

100-110

особей обитают в Хабаровском крае. 100-110 species inhabit Khabarovsk Krai.

1-2

особи живут в Амурской области. 1-2 species inhabit Amur oblast.

> 4 ТИГРИЦ

могут обитать на территории одного тигра. More than 4 tigresses can inhabit a male tiger's area.





# СОДЕРЖАНИЕ

## TABLE OF CONTENTS

ПРИРОДООХРАННАЯ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
ENVIRONMENTAL  
ACTIVITY

17

НАУЧНО-  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬ-  
СКАЯ И НАУЧНО-  
ПРАКТИЧЕСКАЯ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
SCIENTIFIC-  
RESEARCH, RESEARCH  
AND PRACTICAL  
ACTIVITIES

75

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
И ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
EDUCATIONAL ACTIVITY

87

ПРАВОВАЯ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
LEGAL ACTIVITY

113

ИНФОРМАЦИОННАЯ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
(МЕДИАСОПРОВОЖДЕНИЕ)  
INFORMATIONAL  
ACTIVITY

119





# ПРИРОДООХРАННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ENVIRONMENTAL ACTIVITY

СИСТЕМА ОХРАНЫ АМУРСКОГО ТИГРА И ЕГО СРЕДЫ ОБИТАНИЯ.....	18
ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ И ОБЯЗАННОСТИ СЛУЖБ ОХРАНЫ ОБЪЕКТОВ ЖИВОТНОГО МИРА.....	22
ПРОГРАММА ПЕРЕОСНАЩЕНИЯ.....	28
РАЗВИТИЕ СЕТИ НАУЧНО-ПРИРОДООХРАННЫХ СТАНЦИЙ.....	36
РАЗРЕШЕНИЕ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ МЕЖДУ ТИГРОМ И ЧЕЛОВЕКОМ.....	38
ПОДДЕРЖКА ОСОБО ОХРАНЯЕМЫХ ПРИРОДНЫХ ТЕРРИТОРИЙ В АРЕАЛЕ ТИГРА.....	40
ПРЕМИРОВАНИЕ СОТРУДНИКОВ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫХ ПРИРОДНЫХ ТЕРРИТОРИЙ.....	44
СОЗДАНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ ОБЪЕКТОВ В НАЦИОНАЛЬНОМ ПАРКЕ «БИКИН».....	48
СТРОИТЕЛЬСТВО СЛУЖЕБНОГО ЖИЛЬЯ.....	52
СОЗДАНИЕ ТУРИСТИЧЕСКОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ В ЛАЗОВСКОМ ЗАПОВЕДНИКЕ.....	54
РЕАБИЛИТАЦИЯ И РЕИНТРОДУКЦИЯ АМУРСКОГО ТИГРА.....	56
МОНИТОРИНГ ВЫПУЩЕННЫХ ТИГРОВ.....	58
ПОДКОРМКА ДИКИХ КОПЫТНЫХ ЖИВОТНЫХ.....	66
КУРСЫ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ИНСПЕКТОРОВ.....	68
НОВАЯ ФОРМА ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ИНСПЕКТОРОВ.....	70
ПРОФИЛИ КОПЫТНЫХ ЖИВОТНЫХ.....	72

AMUR TIGER AND HABITAT PROTECTION SYSTEM.....	20
AIMS, TASKS AND DUTIES OF THE HUNTING CONTROL SERVICES.....	23
RE-EQUIPMENT PROGRAMME.....	30
DEVELOPPING THE NETWORK OF SCIENTIFIC-RESEARCH STATIONS.....	36
RESOLVING CONFLICT SITUATIONS BETWEEN HUMAN AND TIGER.....	38
SUPPORTING SPECIALLY PROTECTED NATURE TERRITORIES WITHIN THE TIGER HABITAT.....	42
PROTECTED NATURE TERRITORIES.....	46
ESTABLISHING PUBLIC FACILITIES IN BIKIN NATIONAL PARK.....	48
SERVICE HOUSING CONSTRUCTION.....	52
DEVELOPING THE TOURISTIC INFRASTRUCTURE IN LAZOVSKY NATURE RESERVE.....	54
REHABILITATION AND REINTRODUCTION OF THE AMUR TIGER.....	56
MONITORING REINTRODUCED TIGERS.....	60
DIETING OF HOOFED ANIMALS IN TIGER RANGE.....	66
ADVANCED COURSES FOR HUNTING RESERVE INSPECTORS.....	68
NEW UNIFORM FOR HUNTING INSPECTORS.....	70
HOOFED ANIMALS CUT-OUTS.....	72

# СИСТЕМА ОХРАНЫ АМУРСКОГО ТИГРА И ЕГО СРЕДЫ ОБИТАНИЯ

Почти 80% российского ареала амурского тигра приходится на охотничьи хозяйства.

На этих территориях и хищники, и охотники конкурируют за один и тот же ресурс – копытных животных.

Для жителей Дальнего Востока охота – давняя традиция и важная часть уклада жизни. Только в Приморском и Хабаровском краях зарегистрировано более 130 тысяч охотников, от которых во многом зависит судьба амурского тигра.

Для того чтобы конкуренция за копытных животных между тигром и человеком была честной, соблюдались порядок и правила охоты, в ареале хищника работают службы по охране объектов животного мира. Сотрудники служб следят за порядком в лесу и борются с браконьерством, угрожающим тигру и его кормовой базе.

## ПРИМОРСКИЙ КРАЙ



Департамент по охране, контролю и регулированию использования объектов животного мира.

99

охотпользователей, обладающих правом пользования охотничьими ресурсами.

77 269

выданных охотничьих билетов. По состоянию на 31.12.2018 г.

## ХАБАРОВСКИЙ КРАЙ



Министерство природных ресурсов Хабаровского края.

79

охотпользователей, обладающих правом пользования охотничьими ресурсами.

53 516

выданных охотничьих билетов. По состоянию на 31.12.2018 г.



## ЕВРЕЙСКАЯ АВТОНОМНАЯ ОБЛАСТЬ (ЕАО)



Управление по охране и использованию объектов животного мира правительства ЕАО.

5

охотпользователей, обладающих правом пользования охотничьими ресурсами.

8046

выданных охотничьих билетов. По состоянию на 31.12.2018 г.

## АМУРСКАЯ ОБЛАСТЬ



Управление по охране, контролю и регулированию использования объектов животного мира и среды их обитания.

17

охотпользователей, обладающих правом пользования охотничьими ресурсами.

43 493

выданных охотничьих билетов. По состоянию на 31.12.2018 г.



Приморский край.  
Primorsky Krai



Хабаровский край.  
Khabarovsk Krai



Еврейская автономная область.  
Jewish Autonomous Oblast



Амурская область.  
Amur Oblast

### AMUR TIGER AND HABITAT PROTECTION SYSTEM

Close to 80% of the Amur tiger habitat is within the hunting sector. Hoofed animals is the source that both predators and hunters compete for within these territories.

Hunting is a long-standing tradition of the Far East habitants as well as an essential of their lifestyle. It is only Primorsky and Khabarovsk Krai that have over 130 thousand registered hunters, who the Amur tigers` fate strongly depends on.

Wildlife protection services make sure the contest for hoofed animals between human and tiger is fair and hunting rules and regulations are observed within the tiger habitat. Officers of the Hunting Control Services maintain order in the forest and fight poaching.



#### PRIMORSKY KRAI



Department of protection, control and regulation of wildlife objects.

99

hunting providers, possessing the right to manage wildlife objects.

77 269

hunting licenses issued as of 31 December, 2018.

#### KHABAROVSK KRAI



Ministry of hunting resources of Khabarovsk Krai.

79

hunting providers, possessing the right to manage wildlife objects.

53 516

hunting licenses issued as of 31 December, 2018.

#### JEWISH AUTONOMOUS OBLAST (JAO)



JAO government Department of protection and management of wildlife objects.

5

hunting providers, possessing the right to manage wildlife objects.

8046

hunting licenses issued as of 31 December, 2018.

#### AMUR OBLAST



Department of protection, control and management of wildlife objects and environment.

17

hunting providers, possessing the right to manage wildlife objects.


43 493


hunting licenses issued as of 31 December, 2018.

# ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ И ОБЯЗАННОСТИ СЛУЖБ ОХРАНЫ ОБЪЕКТОВ ЖИВОТНОГО МИРА


Несмотря на разные названия, цели и задачи у служб по охране объектов животного мира в ареале амурского тигра схожи.


## ЦЕЛИ


 Сохранение объектов животного мира.


 Обеспечение работы региональных ООПТ.

## ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ


 Охрана и регулирование использования объектов животного мира, их среды обитания.


 Сбор и анализ данных для учета численности объектов животного мира.


 Ведение реестра и мониторинг охотничьих ресурсов, среды их обитания.


 Охрана региональных ООПТ.


## ОСНОВНЫЕ ОБЯЗАННОСТИ


 Выявление нарушений охраны окружающей среды.

 Предотвращение экологических правонарушений и их последствий.

 Разъяснение законодательства в области охраны окружающей среды.

 Сбор информации о состоянии окружающей среды, ее анализ.

 Определение вреда, причиненного окружающей среде.


 Предъявление виновным требований о добровольном возмещении ущерба либо предъявление исков о его возмещении в суд.



## AIMS, TASKS AND DUTIES OF THE HUNTING CONTROL SERVICES

Despite the fact these governmental bodies differ in names, they have the aims and tasks that are very much alike.

### AIMS

 Providing wildlife protection.

 Operating regional SPNTs.

### MAIN TASKS

 Protecting and monitoring wildlife objects and their habitat.



Collecting and colligating data to conduct monitoring of wildlife objects.



Maintaining register of hunting areas along with monitoring hunting resources and their habitat.



Providing specific security arrangements for regional SPNR.

### MAIN DUTIES



Detecting violations of environmental laws.



Preventing ecological violations as well as negative circumstance.



Explaining rights and duties to violators of the environmental laws.



Information collection on state and development of environment followed by analysis and verification.



Estimating damage to the environment.



Claiming on legal entities and individuals offending the ecological laws for voluntarily compensation or else bringing cases to courts.

## ПРИМОРСКИЙ КРАЙ

Департаменту по охране, контролю и регулированию использования объектов животного мира Приморского края подведомственно Краевое государственное бюджетное учреждение «Дирекция по охране объектов животного мира и особо охраняемых природных территорий».

10 

оперативных антибраконьерских групп.

2 

группы по разрешению конфликтных ситуаций между крупными хищниками и человеком.

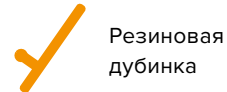
2-3 

инспектора в каждой группе.



За каждой группой закреплено несколько районов Приморского края.

## ЭКИПИРОВКА ИНСПЕКТОРА



Резиновая дубинка



Наручники



Спутниковый телефон



Служебное оружие (пистолет)



Перцовый баллончик



Видео-регистратор

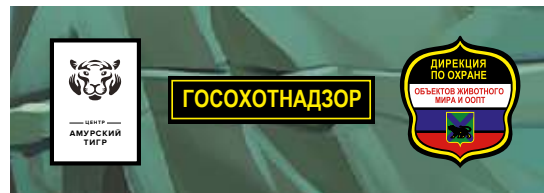


Переносная радиостанция



Фальшфейер

## НАШИВКИ ИНСПЕКТОРА



Охотнадзор Приморского края.  
Hunting control of Primorsky Krai



Охотнадзор Хабаровского края.  
Hunting control of Khabarovsk Krai

## ЕВРЕЙСКАЯ АВТНОМНАЯ ОБЛАСТЬ

Управлению по охране, контролю и регулированию использования объектов животного мира и среды их обитания подведомственно Областное государственное казенное учреждение «Дирекция по охране объектов животного мира и особо охраняемых природных территорий Еврейской автономной области».

5 

инспекторов в Управлении.

12 

инспекторов в Дирекции.

103 

природоохранных рейда проведено.

189 

нарушений природоохранного законодательства выявлено.

## ХАБАРОВСКИЙ КРАЙ

Комитету охотничьего хозяйства Министерства природных ресурсов Хабаровского края подведомственно Краевое государственное казенное учреждение «Служба по охране животного мира и ООПТ Хабаровского края».

3 

оперативные группы.

1 

группа по разрешению конфликтных ситуаций.

1342 

природоохранных рейда проведено.

896 

нарушений природоохранного законодательства выявлено.

71 

единица нарезного оружия изъята.

253 

единицы гладкоствольного оружия изъято.

## PRIMORSKY KRAI

Primorsky Krai Department of protection, control and regulation of wildlife objects has a reporting Regional state-financed institution – Directorate of wildlife and specially protected nature reserves conservation.

10 

fast-response anti-poaching groups

2 

human-animal conflict-resolving groups



Each group comprises a leader and up to two inspectors.



Each group is assigned to several areas within Primorski Krai.

## EQUIPMENT OF AN OFFICER



Rubber hose



Wristbands



Sattelite phone



Duty weapon (Pistol)



Pepper spray



Dashcamera

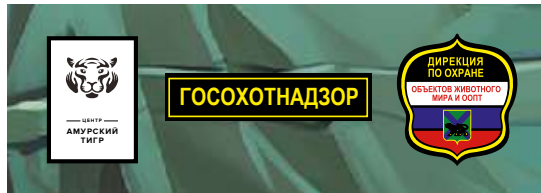


Manual radio system



Handflare

## BADGES



## JEWISH AUTONOMOUS OBLAST

Department of protection, control and management of wildlife objects has a reporting regional state public institution – Jewish Autonomous Oblast Directorate of wildlife and specially protected nature reserves protection.

5 

inspectors working for the Department

12 

inspectors working for the Directorate

103 

environmental raids conducted

189 

environmental law violations detected

## KHABAROVSK KRAI

The Hunting Committee of the Ministry of natural resources has a reporting Regional state public institution - Khabarovsk Krai wildlife and SPNR protection service.

3 

fast-response groups

1 

conflict-resolution group

1342 

raids conducted

896 

environmental law violations detected

71 

rifled guns seized

253 

smooth-bore weapons seized

## ПРОГРАММА ПЕРЕОСНАЩЕНИЯ

С 2014 года Центр «Амурский тигр» проводит масштабную программу по переоснащению служб охотнадзора в ареале тигра.

Наибольшую поддержку получает служба Приморского края, самого «тигриного» субъекта Российской Федерации. В рамках программы передаются транспортные средства и запчасти к ним, горюче-смазочные материалы, техника, форма, спецсредства.

Также осуществляется премирование инспекторов по результатам работы; пострадавшим от рук злоумышленников инспекторам оказывается поддержка.

**В 2018 ГОДУ В ОХОТНАДЗОР ПРИМОРСКОГО КРАЯ ПЕРЕДАНЫ**

**2** 

автомобиля-пикапа



Автомобиль ГАЗ-330811 («Вепрь»)



7 снегоболотоходов



2 лодки с мотором и прицепом для транспортировки



Мотобуксировщик



10 прицепов для перевозки грузов с каркасом и тентом

**19** 

комплектов шин



3 бензопилы



30 бронежилетов



20 персональных видеорегистраторов



20 автомобильных видеорегистраторов



30 комплектов летней формы





## RE-EQUIPMENT PROGRAMME

The Amur Tiger Center has been performing large-scale re-equipment of hunting control services within the tiger's habitat since 2014.

Primorsky Krai is the most tigerish subject of the Russian Federation hence its hunting control service receives the largest scope of support. In the frame of the program the Center procures vehicles and spare parts, POL, equipment, uniform and non-lethal weapons.

In Primorsky Krai inspectors also gain annual performance-based rewards, while those, who suffered from malefactors, receive financial assistance.

### PROCURED IN 2018

2   
pick-up trucks

  
GAZ-330811 (VEPR) vehicle

7   
snow and swamp-going vehicles

2   
motor boats with trailers

  
snowmobile

10   
cargo trailers with tents

19   
sets of tires

3   
chainsaws

30   
bulletproof vests

20   
body-worn cameras

20   
dashboard cameras

30   
sets of summer uniform



## ПРЕМИРОВАНИЕ ИНСПЕКТОРОВ ОХОТНАДЗОРА ПРИМОРСКОГО КРАЯ

Существует три вида премий для инспекторов охотнадзора Приморского края: ежеквартальная по результатам работы; ежеквартальная за количество дней, проведенных в природоохранных рейдах; годовая для лучших в номинациях «Лидер», «Копытные», «Оружие» и «Профилактика».

### Номинация «Лидер»

Совокупность всех показателей



**I место**  
группа под руководством  
Г.Ю. Щербакова



**II место**  
группа под руководством  
М.Г. Кутузова



**III место**  
группа под руководством  
А.Н. Чепелюка



### Номинация «Копытные»

Количество изъятых незаконно добытых копытных животных



**I место**  
группа под руководством  
Г.Ю. Щербакова



**II место**  
группа под руководством  
А.А. Корнеева



**III место**  
группа под руководством  
М.Г. Кутузова

### Номинация «Оружие»

Количество единиц изъятого оружия



**I место**  
группа под руководством  
Г.Ю. Щербакова



**II место**  
группа под руководством  
А.Н. Захарова



**III место**  
группа под руководством  
А.И. Белова

### Номинация «Профилактика»

Количество проверенных граждан



**I место**  
группа под руководством  
А.Н. Чепелюка



**II место**  
группа под руководством  
Г.Ю. Щербакова



**III место**  
группа под руководством  
А.И. Белова



## ВЫПЛАТЫ В РАМКАХ ПРОЕКТА ПО ПРЕМИРОВАНИЮ ЗА 2018 ГОД

# 3 732 300 ₺



### ПОКАЗАТЕЛИ РАБОТЫ ЗА 2018 ГОД

Природоохранных рейдов	2499
Протоколов об административных правонарушениях	1476
Изъято гладкоствольного оружия	113 ед.
Изъято нарезного оружия	36 ед.
Изъято незаконно добытых объектов животного мира*	16 Кс, 9 Кб, 9 Из, 2 Оп, 3 Мг
Составлено материалов по УК РФ	3 по ст. 258, 2 по ст. 222 (ч. 1), 2 по ст. 222

\*Кс – косуля; Оп – пятнистый олень;  
Из – изюбрь; Кб – кабан, Мг – гималайский медведь

### AWARDING HUNTING CONTROL INSPECTORS

There are three kinds of bonuses for hunting control inspectors of Primorsky Krai: performance-based quarter bonus; quarter length bonus based on number of days spent on environmental raids; year bonuses for best inspectors in the Leader, Hoofed animals, Weapons and Preventive measures nominations.

#### The “Leader” nomination\*

-  **1st place**  
Group headed by G.Y. Scherbakov
-  **2nd place**  
Group headed by M.G. Kutuzov
-  **3rd place**  
Group headed by A.N. Chepelyuk

\*Overall performance

#### The “Hoofed animals” nomination\*

-  **1st place**  
Group headed by G.Y. Scherbakov
-  **2nd place**  
Group headed by A.A. Korneev
-  **3rd place**  
Group headed by M.G. Kutuzov

\*Number of seized hoofed animals which were illegally procured

#### The “Weapons” nomination\*

-  **1st place**  
Group headed by G.Y. Scherbakov
-  **2nd place**  
Group headed by A.N. Zakharov
-  **3rd place**  
Group headed by A.I. Belov

\*Number of seized weapons

#### The “Prevention” nomination\*

-  **1st place**  
Group headed by A.N. Chepelyuk
-  **2nd place**  
Group headed by G.Y. Scherbakov
-  **3rd place**  
Group headed by A.I. Belov

\*Number of inspections performed



### THE AMOUNT OF PAYMENTS WITHIN THE FRAMEWORK OF THE PROJECT ON AWARDING HUNTING SUPERVISION INSPECTORS

**3 732 300 RUBLES IN 2018**



#### PERFORMANCE FIGURES OF THE HUNTING SUPERVISION SERVICE DURING 2018

Environmental raids	2499
Protocols on administrative violations	1476
Confiscated shotguns	113
Confiscated rifles	36
Illegally harvested wildlife*	16 RD, 9 WB, 9 MW, 2 DD, 3 HB
Criminal cases made up	3 article 258 CC; 2 article 222.1 CC; 2 article 223 CC

*RD – Roe Deer; DD – Dappled Deer; MW – Manchurian Wapiti; WB – Wild Boar; HB – Himalayan Bear*

## РАЗВИТИЕ СЕТИ НАУЧНО-ПРИРОДООХРАННЫХ СТАНЦИЙ

**В 2018 году сеть научно-природоохранных станций в ареале тигра пополнилась двумя новыми: в Нанайском и Бикинском районах Хабаровского края.**

Как и 10 НПС, построенных ранее в Приморском крае, новые станции представляют собой комплекс из трех строений: жилого дома, гаража с мастерской и бани. На территории есть скважина с водой, электрогенератор / солнечные батареи.

Географическое расположение для станций выбрано на основании данных учета 2015 года. Это самые проблемные части ареала амурского тигра, на которых зафиксировано сильное падение численности хищника.

Станции, построенные ранее в Приморском крае, в 2018 году благоустраивались и дооснащались оборудованием. В частности, на всех НПС была увеличена мощность энергоустановок, установлены системы видеонаблюдения и пожарной безопасности, смонтированы системы водоотведения. Также было завершено оснащение домов предметами быта, гаражных боксов –

вспомогательным оборудованием для техобслуживания и ремонта автомобилей и техники.

### DEVELOPPING THE NETWORK OF SCIENTIFIC-RESEARCH STATIONS

Two new scientific-research stations within the tiger's habitat, namely in Nanaysky and Bikinsky districts, joined the network in 2018.

Just as 10 scientific research stations in Primorsky Krai, the new SRS are three-building complexes, comprising an accommodation unit, a garage with a workshop and a bath house. There is a water borehole, an electrical generator and solar batteries on the premises.

Geographical position of the station was chosen basing upon the 2015 enumeration results. They are the most troubled areas of the tiger habitat showing significant population reduction.

НПС в Нанайском районе позволит осуществлять охрану и мониторинг популяции амурского тигра и его кормовой базы в самой северной части ареала редкого хищника.



SRS in Nanaysky district will help conduct environmental activity as well as monitoring of the Amur tiger population and its forage reserve within the northernmost area of the rare predator's habitat.

Stations, which had been earlier built in Primorsky Krai, were further equipped and developed in 2018. For instance, scientific research stations received water supply, extended output power plants, video surveillance, fire protection systems as well as water disposal systems. In addition, houses were provided with household items while garages were fitted with equipment for repair and maintenance.



# 2/3

РОССИЙСКОГО АРЕАЛА АМУРСКОГО ТИГРА (100 000 КМ²) ПОЗВОЛИЛО ВЗЯТЬ ПОД ПОСТОЯННУЮ ОХРАНУ СОЗДАНИЕ СЕТИ НАУЧНО-ПРИРОДООХРАННЫХ СТАНЦИЙ. КРОМЕ ТОГО, ИЗМЕНИЛАСЬ СТРУКТУРА ПРИРОДООХРАННЫХ РЕЙДОВ. РАНЬШЕ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ РЕЙДА В ОТДАЛЕННОМ РАЙОНЕ ИНСПЕКТОРАМ ПРИХОДИЛОСЬ ПРЕОДОЛЕВАТЬ ОГРОМНЫЕ РАССТОЯНИЯ И НОЧЕВАТЬ В АВТОМОБИЛЯХ, ЧТО ДОСТАВЛЯЛО ИМ МАСШУ НЕУДОБСТВ. С ПОЯВЛЕНИЕМ НПС ИНСПЕКТОРА ПОЛУЧИЛИ КОМФОРТНЫЕ БАЗЫ ВО ВСЕХ РАЙОНАХ КРАЯ, ГДЕ ВСЕГДА МОЖНО ОСТАНОВИТЬСЯ НА НОЧЛЕГ, УКРЫТЬСЯ ОТ НЕПОГОДЫ, ПОЕБИВАТЬ, ПРИНЯТЬ ДУШ, ОТРЕМОНТИРОВАТЬ ТЕХНИКУ.

THE NETWORK OF SCIENTIFIC-RESEARCH STATIONS HAS MADE IT POSSIBLE TO PLACE UNDER PERMANENT PROTECTION 2/3 OF THE RUSSIAN HABITAT OF THE AMUR TIGER (100 THOUS. KM²). IN ADDITION, THE ENVIRONMENTAL RAID STRUCTURE HAS CHANGED. THE INSPECTORS USED TO COVER LARGE DISTANCES AND SLEEP IN THE VEHICLES WHILE CONDUCTING RAIDS IN THE REMOTE AREAS WHICH CAUSED THEM A LOT OF TROUBLES. SINCE THE SCIENTIFIC ENVIRONMENTAL STATIONS WERE BUILT THE INSPECTORS HAVE BEEN USING THESE COMFORTABLE BASES IN ALL THE DISTANT AREAS TO STAY OVERNIGHT, TAKE SHELTER DURING SEVERE WEATHER, TAKE A MEAL AND SHOWER AND PERFORM THE REPAIR.

## РАЗРЕШЕНИЕ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ МЕЖДУ ТИГРОМ И ЧЕЛОВЕКОМ

Когда экосистеме наносится урон, она становится непригодной для обитания тигра. Лишенный пропитания, он вынужденно выходит к людям, провоцируя конфликт. Все эти случаи фиксируются и расследуются.

В 2018 году группа охотнадзора Приморского края по разрешению конфликтных ситуаций между амурским тигром и человеком урегулировала 36 конфликтных случаев.

Группа в Хабаровском крае – 32 ситуации.

Ущерб, причиненный амурским тигром сельскохозяйственным и домашним животным, возмещается благодаря специальной программе по страхованию.

В 2018 году зарегистрировано 9 страховых случаев. Потерпевшим компенсированы 8 бычков, 3 коровы, 2 оленя и одна лошадь.

### RESOLVING CONFLICT SITUATIONS BETWEEN HUMAN AND TIGER

If ecosystem gets damaged, it becomes unfit for the tiger to live in. Lacking food, it has to approach people thus provoking a conflict. All cases of the kind are recorded and investigated.

The Conflict resolution group of Primorsky Kray hunting control service resolved 36 situations in 2018.

The conflict resolution group in Khabarovsk Kray resolved 32 situations.

Damage to pets and farm livestock, caused by Amur tigers, is covered through purpose-oriented insurance program.

There were nine insurance events registered in 2018. In the frame of the events they compensated for losses with eight bull-calves, three cows, two deer and a horse.



О конфликтной ситуации можно сообщить на горячую линию охотнадзора, а также в МЧС, МВД, ближайшую ООПТ или охотхозяйство. Если информация подтверждается – на место происшествия направляется группа по разрешению конфликтных ситуаций. Сотрудники конфликтной группы ищут следы, шерсть тигра, осматривают тушу убитого животного, проводят детальную фотосъемку, составляют план и схему места происшествия, выставляют фотоловушки. Все показания свидетелей и потерпевших фиксируются. После анализа полученных данных принимается решение об отпугивании животного от населенного пункта или его отлове.

Conflict situation can be reported not just to dedicated agencies but also to EMERCOM, MIA as well as to the nearest SPNR or hunting reserve. If information is confirmed, a conflict resolution group heads to the incident scene. Members of the conflict-resolution group search for tiger's footprints and fur, inspect the corpse of the killed animal, provide detailed photo coverage, draw up a plan and a scheme, install photo traps. All the witnesses' and victims' statements are recorded. Following the data analysis, they decide either to haze the animal from residential area or to catch it.



## ПОДДЕРЖКА ОСОБО ОХРАНЯЕМЫХ ПРИРОДНЫХ ТЕРРИТОРИЙ В АРЕАЛЕ ТИГРА

На особо охраняемые природные территории – заповедники, национальные парки, заказники – приходится 20% ареала амурского тигра. Именно на этих территориях, благодаря особому режиму охраны, животные, в том числе тигр, могут чувствовать себя в полной безопасности.

### СПИСОК ФЕДЕРАЛЬНЫХ «ТИГРИНЫХ» ООПТ

1. Большехехцирский заповедник
2. Ботчинский заповедник
3. Заповедник «Бастак»
4. Заповедник «Кедровая падь»
5. Лазовский заповедник
6. Национальный парк «Аньюйский»
7. Национальный парк «Бикин»
8. Национальный парк «Земля леопарда»
9. Национальный парк «Зов тигра»
10. Национальный парк «Удэгейская легенда»
11. Сихотэ-Алинский заповедник
12. Уссурийский заповедник
13. Хинганский заповедник

### ПЕРЕДАНО В «БИКИН»



автомобиль пикап с дополнительным оборудованием (лебедка, усиление части кузова) и комплектом шин



надувная лодка с мотором



бензопилы



квадрокоптера



автомобильный прицеп

### ПЕРЕДАНО В СИХОТЭ-АЛИНСКИЙ ЗАПОВЕДНИК



автомобиль пикап с дополнительным оборудованием (лебедка, усиление части кузова) и комплектом шин



электрогенератора бензиновых



бензопилы



### ПЕРЕДАНО В ЛАЗОВСКИЙ ЗАПОВЕДНИК



автомобиль пикап с дополнительным оборудованием (лебедка, усиление части кузова) и комплектом шин



лодка с мотором, прицеп с лебедкой



бензопила



морозильный ларь

### SUPPORTING SPECIALLY PROTECTED NATURE TERRITORIES WITHIN THE TIGER HABITAT

Specially protected nature territories – reserves, national parks, wildlife sanctuaries make up 20% of the Amur tiger habitat.

However, it is just on these territories that wildlife animals, including the Amur tiger, can feel totally safe.

#### LIST OF “TIGERISH” SPNT OF FEDERAL IMPORTANCE

1. Anyuysky National Park
2. Bastak Nature Reserve
3. Bikin National Park
4. Bolshekhkhehtsirsky Reserve
5. Botcha Nature Reserve
6. Kedrovaya Pad Nature Reserve
7. Khingan Nature Reserve
8. Land of the Leopard National Park
9. Lazovsky Nature Reserve
10. Sikhote-Alin Nature Reserve
11. Udege Legend National Park
12. Ussurisky Nature Reserve
13. Zov Tigra National Park

#### TRANSFERRED TO BIKIN NATIONAL PARK



A pick-up truck with additional equipment and a set of tires



An inflatable boat with a motor



2 chainsaws



2 quadcopters



A cargo trailer

#### TRANSFERRED TO LAZOVSKY NATURE RESERVE



A pick-up truck with additional equipment and a set of tires



A chainsaw



A freezer chest

#### TRANSFERRED TO SIKHOTE-ALIN NATURE RESERVE



A pick-up truck with additional equipment and a set of tires



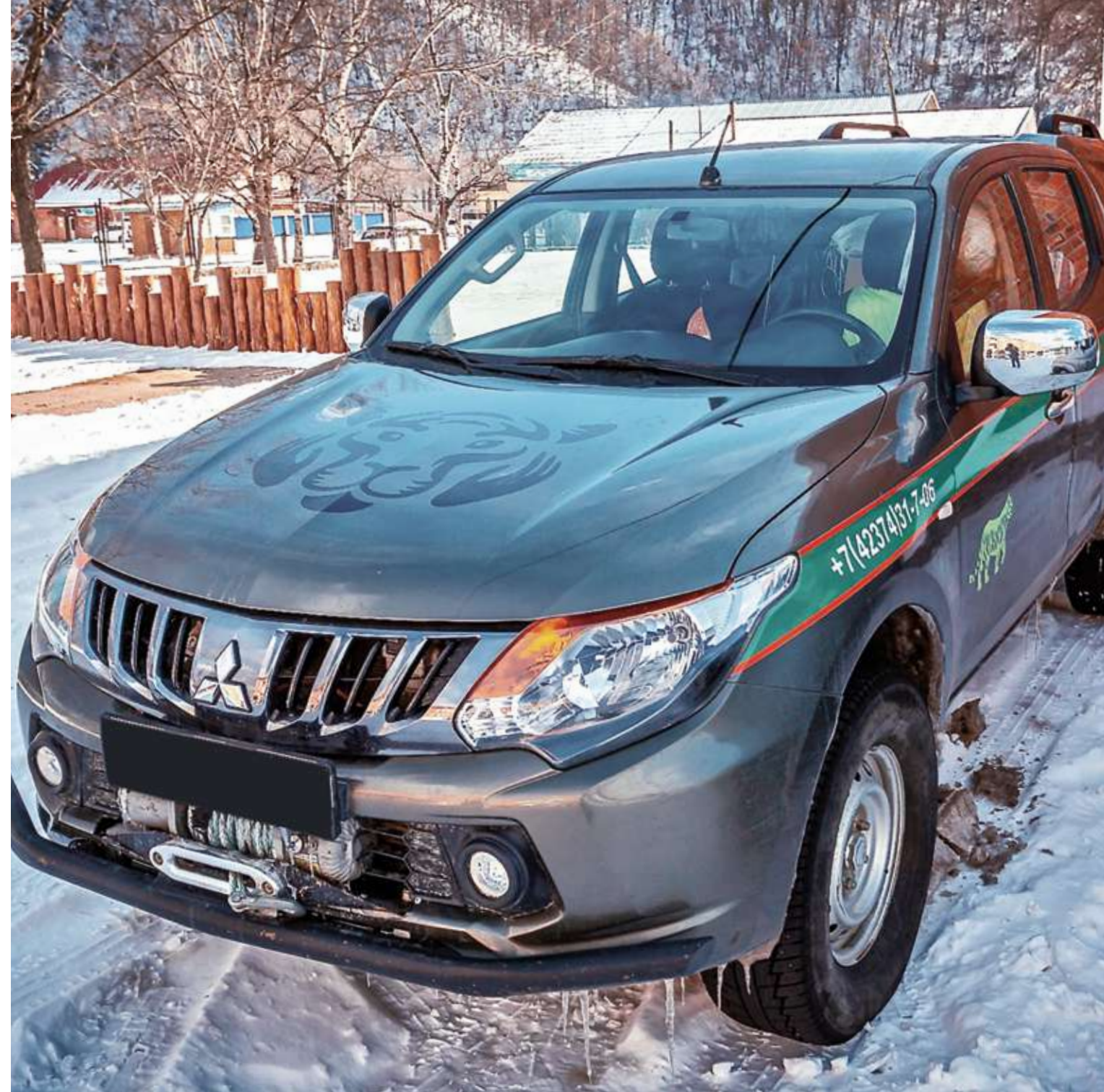
2 petrol powered electric generators



2 chainsaws



A motor boat, a cargo trailer with a winch



## ПРЕМИРОВАНИЕ СОТРУДНИКОВ ОСОБО ОХРАНЯЕМЫХ ПРИРОДНЫХ ТЕРРИТОРИЙ

**В 2018 году Центр «Амурский тигр» разработал и утвердил Положение «О поощрении государственных инспекторов отдела охраны ООПТ федерального значения в ареале амурского тигра».**

Первыми федеральными ООПТ, чьи инспекторы получили поощрение за отличную работу, стали Лазовский и Сихотэ-Алинский заповедники, а также национальный парк «Бикин».

Результаты подводятся раз в квартал. Программа премирования стартовала в апреле 2018 года.

Также разработана программа премирования для научных сотрудников ООПТ. Специалисты могут рассчитывать на премии, если объектом их изучения являются амурский тигр, его кормовая база или среда обитания. По этой программе в 2018 году выплачено 890 000 рублей.

**17** **БИКИН**

инспекторам в национальном парке «Бикин» хотя бы раз удалось попасть в список 10 лучших и получить премию в 2018 году. Общая сумма выплаченных за год поощрений составила 788 000 рублей (II–IV кварталы).

**15** **СИХОТЭ-АЛИНСКИЙ**

инспекторам в Сихотэ-Алинском заповеднике хотя бы раз удалось попасть в список 10 лучших и получить премию в 2018 году. Общая сумма выплаченных за год поощрений составила 837 000 рублей (II–IV кварталы).

При определении лучших учитываются количество составленных протоколов, проведенных рейдов, объем изъятого нелегального оружия и незаконно добытых объектов животного мира. Дополнительные баллы даются за просветительскую работу и участие в научной деятельности.

**14** **ЛАЗОВСКИЙ**

инспекторам в Лазовском заповеднике хотя бы раз удалось попасть в список 10 лучших и получить премию в 2018 году. Общая сумма выплаченных за год поощрений составила 748 000 рублей (II–IV кварталы).





## PROTECTED NATURE TERRITORIES

In March 2018, the Amur Tiger Center developed and approved the Regulation "About Encouragement of State SPNA Inspectors of Protection Department of Federal Importance within the Amur Tiger Range".

The first federal reserves' inspectors to receive performance-based rewards were the ones from Lazovsky and Sikhote-Alin Nature Reserves, as well as from Bikin National Park.

The results are summed up once a quarter. The award program was launched in April 2018.

When choosing the best officers, one considers amount of drawn up protocols, conducted raids, withdrawn illegal weapons and wildlife objects. Officers can get extra points for educational and environmental activities.

They have also developed the reward program for SPNR research officers. Those researchers who chose to study the Amur tiger, its forage reserve or the habitat, can count on the reward. Within the frame of the program they paid out 890 000 rubles in 2018.

## 17 НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК БИКИН

inspectors of Bikin National Park managed to enter the top 10 and get a bonus at least once in 2018. The total amount of year bonuses made up 788 000 rubles (quarters II-IV).

## 15 СИХОТЭ-АЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПРИРОДНЫЙ БИОСФЕРНЫЙ ЗАПОВЕДНИК

inspectors of Sikhote-Alin Nature Reserve managed to enter the top 10 and get a bonus at least once in 2018. The total amount of year bonuses made up 837 000 rubles (quarters II-IV).

## 14 ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПРИРОДНЫЙ ЗАПОВЕДНИК ЛАЗОВСКОГО РАЙОНА ХАБАРОВСКОГО КРАЯ

inspectors of Lazovsky Nature Reserve managed to enter the top 10 and get a bonus at least once in 2018. The total amount of year bonuses made up 748 000 rubles (quarters II-IV).

When choosing the best officers, one considers amount of drawn up protocols, conducted raids, withdrawn illegal weapons and wildlife objects. Officers receive extra points for educational and environmental activities.



## СОЗДАНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ ОБЪЕКТОВ В НАЦИОНАЛЬНОМ ПАРКЕ «БИКИН»

**В 2018 году Центр «Амурский тигр» при поддержке организаций-спонсоров начал создание в селе Красный Яр в национальном парке «Бикин» инфраструктурного комплекса для сотрудников, местных жителей и экологических туристов.**

Село Красный Яр – основное место проживания удэгейцев, одного из коренных малочисленных народов России. Население села составляет около 600 человек, из которых более 70 работают в нацпарке инспекторами и административным персоналом.

В 2018 году возведены новые здания амбулатории и отделения связи. Амбулаторию открыли накануне Дня тигра. Ее площадь – 200 м<sup>2</sup>, она построена из натурального материала – клееного бруса. Для главного врача предусмотрена полностью меблированная квартира. У здания автономное водоснабжение и централизованное отопление.

Медицинское оборудование передано Администрации Приморского края. Прием в амбулатории ведут терапевт, стоматолог, педиатр, акушер-гинеколог, хирург, окулист и невролог.

### ESTABLISHING PUBLIC FACILITIES IN BIKIN NATIONAL PARK

In 2018 the Amur Tiger Center with the support of sponsoring organizations set to developing in Bikin national park a Krasni Yar village – based infrastructure complex designed for employees, natives and ecotourists.

Krasni Yar village is the main place of residence for the indigenous small-numbered Udege people. The village population make up to 600 people, with 70 of them working as inspectors and administrative staff in the national park.

The ambulance station as well as post office buildings were erected in 2018. The ambulance station was opened on the eve of the Tiger day. The building area is 200 m<sup>2</sup>, it is made of laminated log, it has autonomous water supply and central heating. The medical director was provided with a furnished flat.

The Primorski Krai administration installed medical equipment in the ambulance while a therapist, a dentist, a pediatrician, a surgeon, an ophthalmologist as well as a neurologist receive patients here.



Удэгейцы почитают амурского тигра и называют его «куты мафа». Они верят, что дух предка в образе тигра постоянно сопровождает охотника и оказывает ему помощь.



Udege people worship the Amur tiger calling him Kuti Maffa. They believe that ancestor's spirit accompanies hunters in the likeness of the tiger thus lending them aid.

# 140 км

ПО ЛЕСНОЙ ДОРОГЕ – ПУТЬ ДО ПОСЕЛКА ГОРОДСКОГО ТИПА ЛУЧЕГОРСКА. ИМЕННО ТУДА ДО ОТКРЫТИЯ НОВОЙ АМБУЛАТОРИИ ОТПРАВЛЯЛИСЬ ЗА КВАЛИФИЦИРОВАННОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩЬ.

LUCHEGORSK URBAN-TYPE SETTLEMENT IS 140 KILOMETERS OF FOREST DRIVE AWAY. LOCALS WOULD COVER THE DISTANCE TO RECEIVE HIGH QUALITY MEDICAL AID BEFORE THE AMBULANCE STATION WAS OPENED.

Новое отделение связи открылось в декабре 2018 года. Здание построено из клееного бруса.

На общей площади 62,2 м<sup>2</sup> оборудованы клиентский зал и комната для персонала. Предусмотрены автономное отопление и водоснабжение.

Здание укомплектовано эргономичной мебелью, стеллажами для почтовой упаковки, товаров для дома и учебы. По каталогу доступен заказ бытовой техники, антенн и цифровых приставок для приема цифрового телевидения.

Автоматизацию предоставления почтовых, финансовых и государственных услуг обеспечивает единая информационная система предприятия.



The new post office was opened in December 2018. The building is made of laminated log.

The total area of the building is 62.2 m<sup>2</sup>. It has a public area and an employee room. The building is equipped with autonomous heating and water supply.

The post office is fitted with ergonomic furniture, racks for postal wrappings, stationery and home-ware. Consumer electronic, antennas and digital receivers are available to order from the catalog.

Automation of postal, financial and public services is conducted through unified information system of the enterprise.



Фото, видео с церемонии открытия объектов в селе Красный Яр.  
Pictures and videos of the opening ceremony in Krasni Yar village



Старое здание почты старше самого села Красный Яр. Выше по течению реки Бикин находилось село Сиянь. Оно часто страдало от наводнений, поэтому было принято решение о его переносе на новое место — более высокую противоположную террасу Бикина. В 1957 году началось переселение, и здание, стоявшее в Сияне, разобрали, сплывили по реке и собрали заново в Красном Яре. По словам местных жителей, в селе почта всегда играла культурную и просветительскую роль.

The previous building of the post office is even older than the Krasniy Yar itself. There used to be a Siyan village higher up the Bikin river. The village would suffer from floods and once they decided to relocate it to the higher opposite terrace of the Bikin. In 1957 the resettlement set to begin and the building from Siyan was dismantled, floated down the river and erected again in Krasniy Yar. The natives say that post office has always played cultural and educational role.

## СТРОИТЕЛЬСТВО СЛУЖЕБНОГО ЖИЛЬЯ

**В 2018 году Центр «Амурский тигр» возвел служебные дома для сотрудников национального парка «Бикин» и Лазовского заповедника.**

Для каждой ООПТ построено по два дома. Жилье планируется предоставлять молодым приглашенным специалистам, переезжающим на Дальний Восток для работы в природоохранной сфере.

Площадь каждого дома составляет 60 м<sup>2</sup>. В них две спальни, гостиная с кухней, совмещенный санузел и техническое помещение. Во всех домах есть автономное водоснабжение и отопление.

Проект по созданию служебного жилья направлен на улучшение условий труда для сотрудников особо охраняемых природных территорий и поднятие престижа профессии.

### SERVICE HOUSING CONSTRUCTION

The Amur Tiger Center erected corporate houses for Bikin national park and Lazovski nature reserve employees.

They built two houses for each SPNT. It is young invited experts, who has moved to the Far East to work in the environmental area, that are going to be accommodated.

Each house has an area of 60 m<sup>2</sup>. There are two bedrooms, a living room, a kitchen, a combined toilet and bathroom as well as a technical room. All houses have autonomous water supply and heating.

The service housing project is designed to improve working environment for SPNT employees as well as to enhance the prestige of the job.



## СОЗДАНИЕ ТУРИСТИЧЕСКОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ В ЛАЗОВСКОМ ЗАПОВЕДНИКЕ

**В 2018 году Центр «Амурский тигр» построил и безвозмездно передал Лазовскому заповеднику туристический комплекс из 5 домов и лекционного павильона.**

Новый лекционный павильон рассчитан на 40-60 человек. Здесь будут проводиться лекции, семинары и другие образовательные мероприятия для посетителей заповедника.

Помимо образовательных функций, павильон может использоваться как столовая.

В каждом туристическом доме могут круглогодично проживать от 4 до 6 человек. В домах есть отопление, душ и уборная.

Обновленный туристический комплекс, а также благоустройство Центром «Амурский тигр» экологических троп в районе острова Петрова позволит заповеднику принимать до 6 тысяч туристов в год.

Средства, полученные от туристической деятельности, будут направляться на решение природоохранных задач, стоящих перед Лазовским заповедником.

### DEVELOPING THE TOURISTIC INFRASTRUCTURE IN LAZOVSKY NATURE RESERVE

In 2018 the Amur Tiger Center constructed for Lazovsky nature reserve a touristic complex, comprising five houses and a lecture hall at no expense to the reserve.

The new lecture hall is designed for 40-60 persons. They are going to hold here lectures, seminars as well as other educational events for the visitors of the reserve.

Besides the educational activities the hall they can use as a messing room.

Each touristic house can host four to six persons all year round. The houses have heating, shower and a toilet room.

The renovated touristic complex as well as ecological routes near the Petrov Island, developed by the Amur Tiger Center, will help the reserve receive up to six thousand tourists yearly.

Means, gained through the touristic activity, will be directed to solve environmental challenge facing Lazovsky nature reserve.



# РЕАБИЛИТАЦИЯ И РЕИНТРОДУКЦИЯ АМУРСКОГО ТИГРА

**Реабилитация и реинтродукция – важные составляющие Стратегии сохранения амурского тигра в России.**

Направление остается актуальным в связи с постоянным появлением осиротевших тигрят и конфликтных взрослых особей. Ежегодно из дикой природы человеком изымаются животные, по той или иной причине не способные выжить в естественных условиях.

После оказания необходимой помощи и в случае, если хищники способны к самостоятельной, бесконфликтной с человеком жизни, их стремятся вернуть (реинтродуцировать) в природу.

В России все амурские тигры, проходящие реабилитацию, находятся под опекой Центра «Амурский тигр».

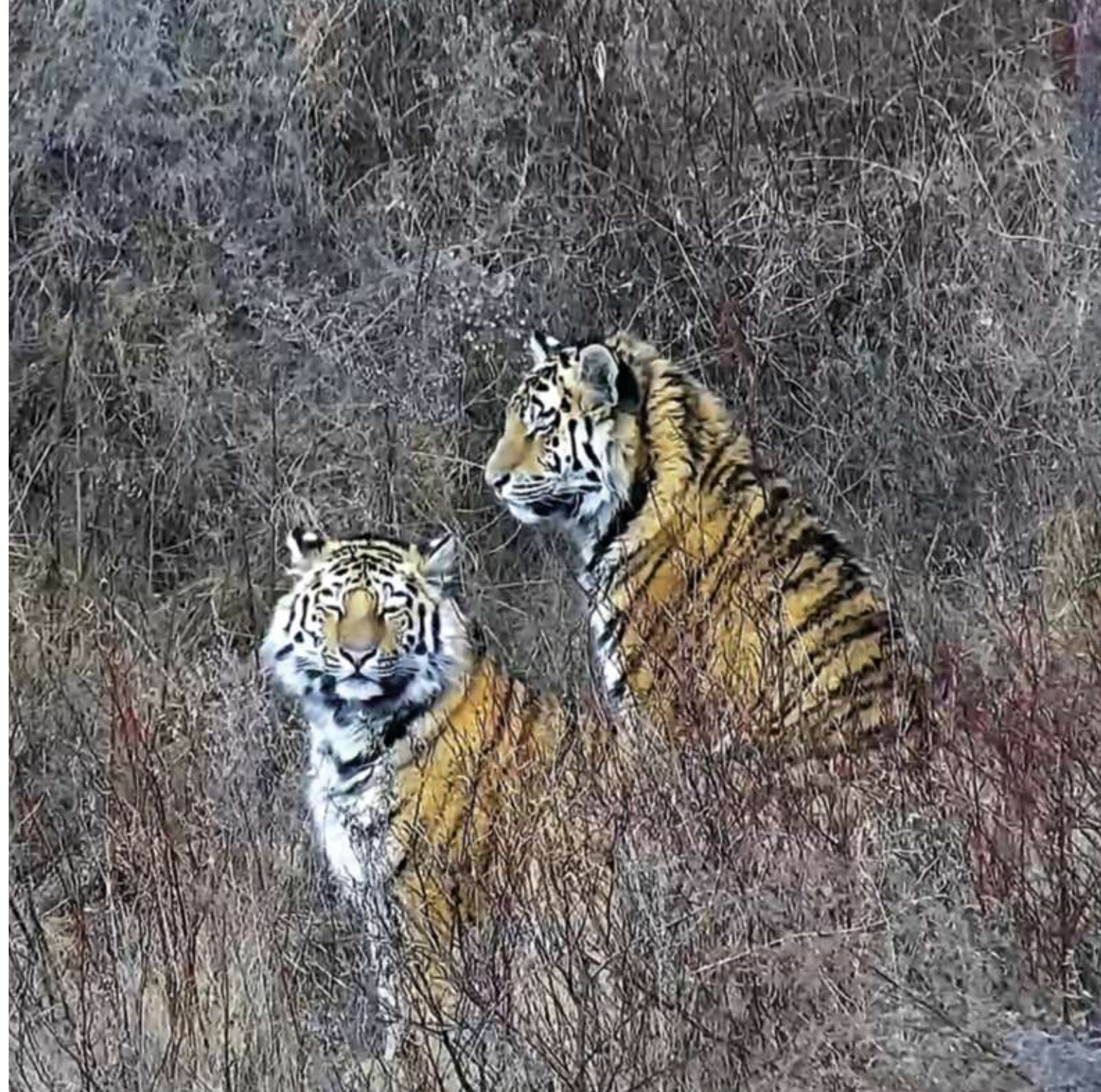
## REHABILITATION AND REINTRODUCTION OF THE AMUR TIGER

Both rehabilitation and reintroduction are important components of the Amur tiger preservation strategy in Russia. This area remains important due to constant arrival of bereaved tiger cubs and grown-up conflict species.

Every single year humans recall from the wild nature the animals that for some reason or other cannot survive in the wild.

After the aid is rendered and providing predators are ready for self-sufficient, conflict free-life by the humans, people aim to return (reintroduce) them to the wild.

All the Amur-tigers undergoing rehabilitation in Russia are patronized by the Amur Tiger Center.



## МОНИТОРИНГ ВЫПУЩЕННЫХ ТИГРОВ

**Специалисты следят за амурскими тиграми, которых вернули в дикую природу после курса реабилитации.**

Информация поступает с GPS-ошейников, которые по требованию Росприроднадзора надеваются на всех хищников, выпускаемых в дикую природу. Раз в квартал проводят «полевую» проверку данных с ошейников.

Приводим краткую информацию о тиграх, которых выпустили в дикую природу до 2018 года. Специалисты сходятся во мнении, что их адаптация в дикой природе проходит успешно.

### **Артем**

Вернулся в дикую природу в октябре 2016 года. В апреле 2017-го батарейка в ошейнике Артема села. С тех пор его неоднократно фиксировали фотоловушки.

### **Борис и Светлая**

Выпущены в дикую природу в 2014 году. Обитают на территории Еврейской автономной области. В 2017-м Светлая принесла потомство – трех тигрят, пол пока не установлен.

### **Владик**

Выпущен в дикую природу в мае 2017 года. За полгода проделал путь от места выпуска в национальном парке «Бикин» до Владивостока и обратно. Ошейник Владика сел в январе 2018-го.

### **Филиппа**

Выпущена в дикую природу в 2017 году. Обитает на одном участке с тигром Борисом. Возможно, беременна. В октябре 2018-го в ошейнике Филиппы села батарейка, после чего за ней наблюдают при помощи фотоловушек.



## MONITORING REINTRODUCED TIGERS

Experts look after the Amur-tigers reintroduced to the wild after rehabilitation course

The information is received from GPS-collars every predator reintroduced into the wild is required to have, according to Rosprirodnadzor. In-the-field collar data reconciliation is carried out quarterly.

Below you may find brief information on the tigers reintroduced into the wild before 2018. All experts agree the adaptation in the wild is a success.

### **Artiom**

Reintroduced in October 2016. In April 2017 the battery in his collar ran down. Camera traps have been catching him on photo and video since then.



### **Boris and Svetlaya**

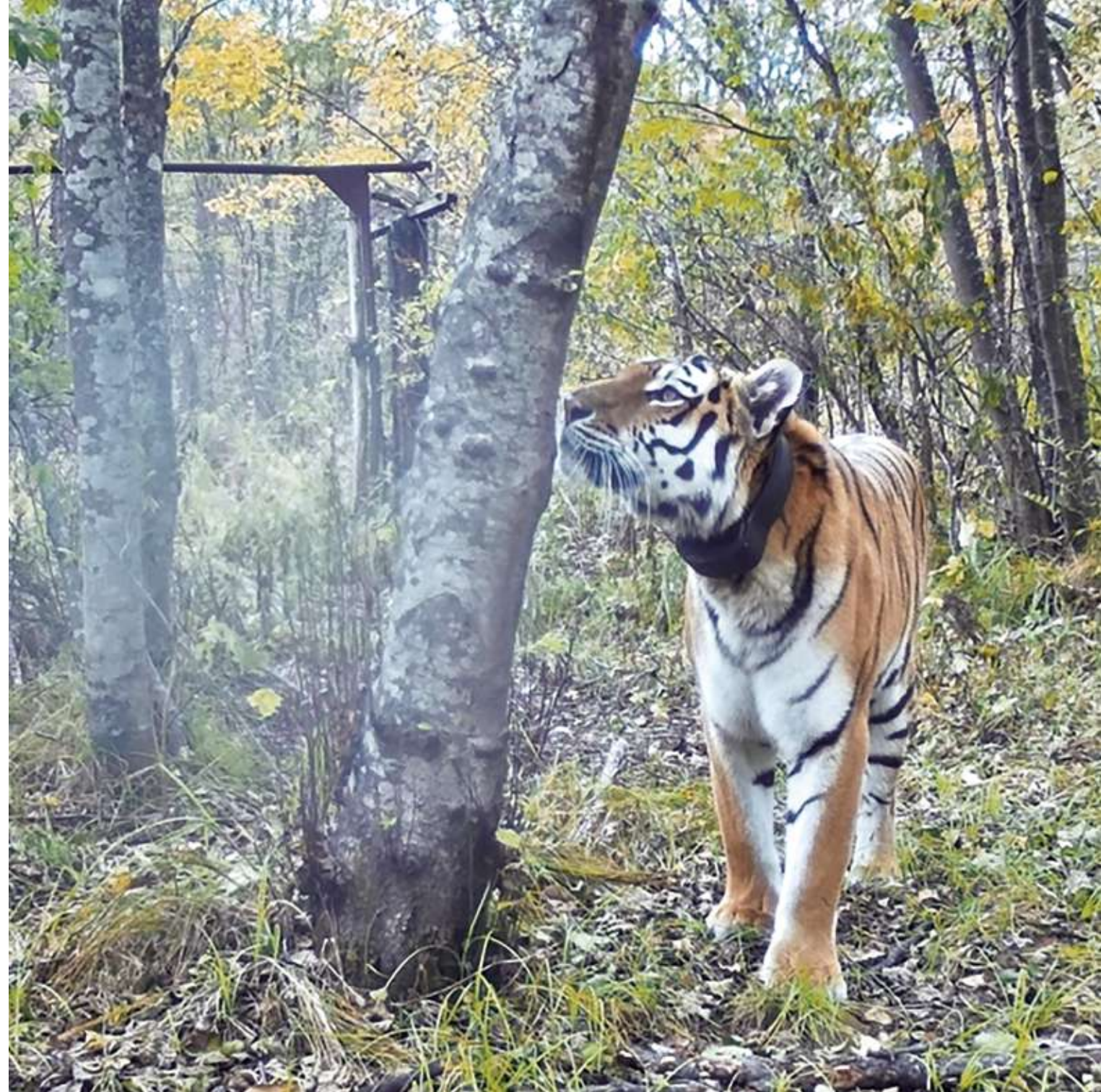
Reintroduced into the wild in 2014. They now live within the territory of the Jewish Autonomous Oblast. In 2017 Svetlaya bred two tiger cubs, whose sex is still unknown.

### **Vladik**

Reintroduced in May 2017. Six month before reintroduction he covered a distance from reintroduction point in Bikin national park to Vladivostok and back. The battery in his collar ran down in January 2018.

### **Philippa**

Reintroduced in 2017. Right now inhabits the same area as Boris. Might be pregnant. The battery in her collar ran down in October 2018. She has been watched after with photo traps since then.





## САЙХАН И ТИГРИЦА ИЗ ЛАЗО

В мае 2018 года в Еврейской автономной области в дикую природу выпустили тигра Сайхана и Тигрицу из Лазо.

Тигрицу из Лазо и тигренка Сайхана спасли в конце 2016 года и начале 2017-го соответственно. Девочка сама вышла к людям в поисках пропитания, так как лишилась матери и не могла самостоятельно охотиться. Тигренка Сайхана обнаружили в лесу с огнестрельным ранением в голову в очень тяжелом состоянии. Ветеринарам удалось не просто сохранить тигренку жизнь, но и дать ему шанс на возвращение в дикую природу. Специалисты провели несколько сложных операций и смогли восстановить хищнику лицевую часть черепа и зрительную функцию глаза.

До самого выпуска в дикую природу оба тигра жили в одном вольере в центре реабилитации и были очень близки. Перед выпуском на них надели ошейники с GPS-модулем, благодаря которым можно отслеживать их перемещение.

Несмотря на привязанность друг к другу, животные, оказавшись на свободе, разошлись

в разные стороны. Тигрица из Лазо от места выпуска сразу направилась на юго-юго-запад и заняла участок, захватывающий южную часть участка Филиппы. Сайхан какое-то время провел недалеко от места выпуска, потом направился на юго-восток, пересек границу и оказался в Китае. Там он не задержался и вскоре вернулся в Россию.

В последние несколько месяцев Сайхан и Тигрица из Лазо обитают на одном участке, но соблюдают дистанцию, которая варьируется от 30 до 50 км. Специалисты не исключают, что в ближайшее время они снова встретятся и, возможно, сформируют пару.

### SAIKHAN AND THE TIGRESS FROM LAZO

Saikhan the tiger and the Tigress from Lazo were reintroduced in Jewish Autonomous Oblast in May 2018.

The Tigress from Lazo and Saikhan the tiger cub were saved late in 2016 and early in 2017 accordingly. The girl came out to people herself searching for food since she had lost her mother and could not hunt by herself. Saikhan the tiger cub was found in the woods with gunshot head wound in extremely bad condition. The veterinarians

did not just manage to save his life but could get him a chance to return to the wild nature. The experts performed a few complicated operations and reconstructed the foreface and visual function of an eye.

Both tigers lived in the same open-air cage of the rehabilitation center until the reintroduction and were very close. Before the reintroduction they had GPS-collar put on, which made it possible to monitor the movement.

Despite the devotion, the animals parted when they got out into the wild. The tigress had moved to the south-south-west from the reintroduction point and took the area covering the southern part of Philippa the tigress' patch.

Saikhan spent some time close to the release point then started out to the south-east, crossed the state border and got to China. However, he did not stay long there and came back to Russia.

Saikhan and the tigress from Lazo have been living in the same area lately but been standing off with the distance varying from 30 to 50 kilometers. The experts suppose they are likely to meet again in the nearest future and might make a pair.



Сайхана и Тигрицу из Лазо вернули в дикую природу «мягким» способом – впервые в России. Из центра реабилитации их доставили к месту выпуска и поместили во временный адаптационный вольер. Это было сделано для того, чтобы минимизировать последствия стресса от транспортировки.

Saikhan and the tigress from Lazo were reintroduced in a gentle way for the first time in Russia. They were delivered to the release point and put into the temporary adaptive cage to relieve transportation-caused stress.



Полная история Сайхана и Тигрицы из Лазо, видео выпуска в дикую природу.  
Full story of Saikhan and the Tigress from Lazo being released into the wild

## ПАВЛИК И ЕЛЕНА

Павлика и его сестру Елену изъяли из дикой природы вместе с матерью. Взрослая тигрица охотилась на собак в селе Алексей-Никольское Приморского края, меры по отпугиванию на нее не действовали, и специалисты решили отловить хищницу в целях ее же безопасности.

Малышей, которым в тот момент было около 6-7 месяцев от роду, было решено не оставлять одних в тайге.

По состоянию на конец декабря 2018 года возраст тигрят составлял 1,2-1,5 года. Они самостоятельно охотятся на животных, которых запускают в вольер. На человека реагируют как и положено хищникам: увидев или услышав его, моментально затаиваются, скрываются из виду.

Если процесс реабилитации продолжится так же успешно, то животных вернут в тайгу весной 2019 года.


## PAVLIK AND ELENA

Pavlik, his sister Elena as well as their mother were withdrawn from the wild nature. The grown-up tigress used to hunt dogs in Alexei-Nikolskoye village of Primorski Krai. Hazing no longer affected her and the experts decided to catch her for her safety's sake.

As for the tiger cubs, that were six or seven-month-old at the time, they considered it impossible to leave them in taiga alone.

As of late December 2018, tiger cubs were 1.2-1.5 years of age. They could hunt animals on their own which were let into the open-air cage. As for reaction to the people, it was relevant - when seeing or hearing a person they would instantly hide away.

Supposing the rehab course goes on likewise successfully, the animals will be reintroduced into the wild in spring 2019.

В октябре 2018 года  мать-тигрицу из центра реабилитации перевели в зоопарк Зеленогорска Красноярского края. Решение о том, что вернуть тигрицу в дикую природу нельзя, эксперты приняли коллегиально, после проведения многочисленных тестов и исследований.

Mother-tigress was transferred from the rehabilitation center to the Zelenogorsk zoo in Krasnoyarsk Krai in October 2018. On grounds of various tests and researches, the experts made a joint decision that it was impossible to release the tigress into the wild.



## ПОДКОРМКА ДИКИХ КОПЫТНЫХ ЖИВОТНЫХ

**Для проведения мероприятий по увеличению кормовой базы амурского тигра Центр передал в охотхозяйства Приморья сыпучие корма для копытных животных.**

Сокращение численности копытных животных увеличивает вероятность возникновения конфликтных ситуаций между тигром и человеком. Искусственная подкормка помогает снизить количество таких происшествий.

Благодаря подкормке копытные животные получают недостающие минеральные вещества и микроэлементы, что помогает им пережить наиболее тяжелое время года.

В 2018 году Центр «Амурский тигр» передал 85 тонн сыпучих кормов в региональные заказники и общедоступные охотничьи угодья.

Подкормка проводится вне охотничьего сезона.

Корма распределены между ответственными охотхозяйствами Приморского края, которые регулярно проводят на своей территории мероприятия по подкормке.

### DIETING OF HOOFED ANIMALS IN TIGER RANGE

To provide an increase in forage reserve for the Amur tiger the Center transferred to Primorye hunting establishments dry forage for hoofed animals.

Decrease in number of hoofed animals provides for risk of conflicts between tigers and humans. Man-made extra nutrition helps reduce the risk.

Thanks to the extra nutrition, hoofed animals receive minerals and micro-nutrient elements, which they lack, thus making it possible for them to survive the harsh season.

The Amur Tiger Center transferred 85 tons of dry forage to local nature reserves and public game reserves.

The nutrition is held out of hunting season.

The forage was distributed between major hunting reserves of Primorsky Krai that conducted extra nutrition on the regular basis within their territories.



Полный список охотхозяйств, получивших помощь из резервного фонда.  
Full list of hunting reserves that received support from emergency fund

## КУРСЫ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ИНСПЕКТОРОВ

Центр «Амурский тигр» провел для производственных охотничьих инспекторов семинары «Повышение качества работы, юридической и технической грамотности».

Курсы посетили 30 инспекторов из 8 дружественных охотничьих хозяйств. Занятия проводились в Приморской государственной сельскохозяйственной академии.

Приглашенными спикерами выступили специалисты Центра «Амурский тигр», КГБУ «Дирекция по охране объектов животного мира и особо охраняемых природных территорий», Приморской ГСХА и МРОО «Центр «Тигр».

Инспекторам прочитали лекции по темам «Примеры заполнения актов о наличии признаков административного правонарушения или преступления, связанного с нарушением законодательства РФ в области охоты и сохранения охотничьих ресурсов», «Применение нормативно-правовой базы, предусмотренной ФЗ «Об охоте» в работе производственного охотничьего инспектора», «Изъятие, описание и первичная упаковка объектов животного мира,

направляемых на биологическую экспертизу», «Профилактика конфликтных ситуаций между крупными хищниками и человеком».

### ADVANCED COURSES FOR HUNTING RESERVE INSPECTORS

The Amur Tiger Center held Increasing performance, legal and technical literacy seminars for hunting reserve inspectors.

30 inspectors from eight friendly hunting reserves attended the courses held in Primorskaya State Academy of Agriculture.

The invited speakers were from the Amur Tiger Center, Territorial state budgetary institution – Directorate for protection and exploitation of wildlife resources and SPNR, Primorskaya State Academy of Agriculture and PRNCO «Tiger Center».

Hunting inspector is an officer in charge of hunting legislation observation as well as preservation of hunting resources and their habitat.

The inspectors were lectured on the following subjects: “Drawing up reports on administrative offences and crimes related with violations of Russian Federation hunting legislation. Samples”, “Applying regulatory framework prescribed by federal law “On hunting”, “Seizing, describing and prepackaging wildlife resources to be sent to biological inspection”, “Preventive measures against conflicts between large carnivore and humans”.



Производственный охотничий инспектор – инспектор, осуществляющий контроль за соблюдением охотпользователями требований в области охоты и выполнением мероприятий по сохранению животных и среды их обитания.

Hunting inspector is an officer in charge of hunting legislation observation as well as preservation of hunting resources and their habitat.

# НОВАЯ ФОРМА ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ИНСПЕКТОРОВ

В 2018 году Центр «Амурский тигр» запустил проект по разработке новой формы для производственных охотничьих инспекторов в ареале амурского тигра.

На первом этапе новые образцы формы пошьют для 10 инспекторов дружественных тигру охотничьих хозяйств.

В будущем формой нового образца будут поощряться инспектора всех лояльных охотничьих хозяйств.

После прохождения полевых испытаний в форму внесут изменения в соответствии с пожеланиями и замечаниями инспекторов.

## NEW UNIFORM FOR HUNTING INSPECTORS

The Amur Tiger Center launched in 2018 a project to design new type of uniform for hunting in the inspectors Amur tiger habitat.

At stage one they are going to sew uniform for ten inspectors from Amur tiger-friendly game reserves.

Inspectors from loyal hunting reserves will be awarded with new uniform in the future.

Following field trials, they are going to bring in modifications to the uniform in accordance with remarks and wishes of the inspectors.



## ПРОФИЛИ КОПЫТНЫХ ЖИВОТНЫХ

**В 2018 году в местах наиболее вероятного появления браконьеров, которые охотятся с использованием световых приборов, установили «ловушки».**

Эти «ловушки» – профили благородных и пятнистых оленей, сибирских косуль, изготовленные из влагостойкой фанеры. Светоотражающие элементы имитируют глаза животных.

Первые профили уже установлены вдоль дорог общего пользования в Лазовском, Кировском, Спасском и Дальнереченском районах.

Данное решение позволит убереечь настоящих копытных животных от незаконных охотников, использующих мощные световые приборы на транспортных средствах для ослепления зверей в темное время суток.

Профили используются не для поимки браконьеров. Их задача – сделать незаконную охоту неэффективной.

### HOOFED ANIMALS CUT-OUTS

Places, where poachers with lighting devices are most likely to appear, were equipped with traps in 2018.

These traps are cut-outs made of water-resistant plywood and painted accordingly to depict red and dappled deer as well as Siberian Roe Deer. Eye area of the traps is fitted with reflective elements.

The first batch of cut-outs were installed along public roads in Lazovsky, Kirovsky, Spassky and Dalnerechensky districts.

This solution will help save hoofed animals from poachers who use powerful vehicles-installed lighting devices to blind animals at night-time.

The cut-outs are not designed to catch poachers. They mostly aim at making the illegal hunting inefficient.





# НАУЧНО- ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ И НАУЧНО- ПРАКТИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ SCIENTIFIC-RESEARCH AND SCIENTIFIC- PRACTICAL ACTIVITY

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ СИМПОЗИУМ «СОХРАНЕНИЕ ПОПУЛЯЦИИ АМУРСКОГО ТИГРА: ИТОГИ, ПРОБЛЕМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ».....	76
ПРОВЕДЕНИЕ ЭКСПЕРТИЗ ПРИ РАССЛЕДОВАНИИ УГОЛОВНЫХ ДЕЛ.....	78
ИЗУЧЕНИЕ ФИЗИКО-ХИМИЧЕСКИХ СВОЙСТВ «ТИГРИНОГО ВИНА».....	80
МОЛЕКУЛЯРНО-ГЕНЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГЕНОМА АМУРСКОГО ТИГРА.....	84

INTERNATIONAL SCIENTIFIC-RESEARCH SYMPOSIUM “PRESERVING THE AMUR-TIGER POPULATION: FINAL RESULTS, CHALLENGES, PROSPECTS”.....	76
PERFORMING EXAMINATIONS AND AUTOPSIES IN THE FRAME OF CRIMINAL INVESTIGATIONS.....	78
EXAMINING PHYSICAL AND CHEMICAL PROPERTIES OF THE SO-CALLED TIGER WINE.....	82
MOLECULAR-GENETIC ANALYSIS OF THE AMUR-TIGER GENOM.....	84

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ СИМПОЗИУМ «СОХРАНЕНИЕ ПОПУЛЯЦИИ АМУРСКОГО ТИГРА: ИТОГИ, ПРОБЛЕМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ»

Специалисты пришли к выводу, что численность популяции амурского тигра в России стабилизировалась. На отдельных участках обитания наблюдается естественный рост, прослеживается тенденция расширения границ ареала.

Симпозиум прошел 28-29 июня 2018 года в Хабаровске. Участники оценили результаты работы по сохранению амурского тигра, достигнутые за последние 25 лет, а также сформировали комплекс мер по решению проблемных вопросов.

В работе симпозиума приняли участие экологи, ученые и охотпользователи. Всего 95 специалистов из 4 стран. На заседаниях было заслушано 32 доклада, представлены 3 стендовые выставки, проведены 3 секции.

Основными вопросами для обсуждения стали разрешение конфликтных ситуаций между тигром и человеком, сохранение кормовой базы тигра на территории охотхозяйств, браконьерство.

По итогам симпозиума участники согласовали текст резолюции. Материалы мероприятия опубликованы в виде сборника.

### INTERNATIONAL SCIENTIFIC-RESEARCH SYMPOSIUM "PRESERVING THE AMUR-TIGER POPULATION: FINAL RESULTS, CHALLENGES, PROSPECTS"

The experts have concluded that the Amur-tiger population in Russia have become stable. Some areas display natural growth along with habitat expansion trend.

The symposium took place in Khabarovsk on 28-29 June, 2018. The participants evaluated measures taken within the 25-year

period to protect the rare predator and defined the range of measures to solve the challenging issues.

Among those to participate in the symposium were ecologists, scientists and hunting providers. There were in total 95 experts from four countries. There were 32 reports read, three exhibitions and three subpanels held as well.

The main questions to discuss were conflicts resolution between human and tigers, preservation of the forage reserve within hunting reserves and poaching.

Following up the symposium, the resolution text was reconciled. The conference proceedings were published in the collection.



Ознакомьтесь с материалами симпозиума.  
Get to know to symposium proceedings



## ПРОВЕДЕНИЕ ЭКСПЕРТИЗ ПРИ РАССЛЕДОВАНИИ УГОЛОВНЫХ ДЕЛ

**В рамках расследования уголовных дел специалисты проводят экспертизы и вскрытия погибших животных, чтобы преступники понесли наказание согласно закону.**

Исследования диких животных, в том числе редких, проводятся в клинично-диагностическом центре, получившем развитие при поддержке Центра «Амурский тигр».

В 2018 году по делам, связанным с преступлениями против амурского тигра, суды вынесли 5 обвинительных приговоров. Сотрудники таможни перекрыли 3 крупных канала контрабанды объектов животного мира.

Специалисты, проводящие судебные экспертизы диких животных, в том числе редких, при поддержке Центра «Амурский тигр» прошли курсы повышения квалификации в РУДН и стали сертифицированными Минюстом судебными экспертами по специальности «Исследование объектов дикой фауны».

### PERFORMING EXAMINATIONS AND AUTOPSIES IN THE FRAME OF CRIMINAL INVESTIGATIONS

Clinical diagnostic center developed with support of the Amur Tiger Center performs criminal investigation examinations for the violators to be punished in accordance with the law.

Wild animals, including rare, are researched at the clinical diagnostic establishment developed with support of the Amur Tiger Center.

In cases of crimes against the Amur tiger the courts brought in five verdicts of guilty in 2018. Customs officers suspended activity of three channels of wildlife objects smuggling.

# 57

**СУДЕБНЫХ ЭКСПЕРТИЗ ПРОВЕЛИ ЭКСПЕРТЫ ЦЕНТРА «АМУРСКИЙ ТИГР» В 2018 ГОДУ.**

**SPECIALIST OF THE AMUR TIGER CENTER CONDUCTED 57 CRIMINAL INVESTIGATION EXAMINATIONS IN 2018.**

Specialists, conducting forensic examinations of wild animals, including rare animals, with the support of the Amur Tiger Center, completed advanced training. RUDN University hosted these workshops. These people became forensic experts on speciality "Study of objects of Wildlife Fauna" and were certified by the Russian Ministry of Justice.



По состоянию на 31 декабря 2018 года генеральный директор Центра «Амурский тигр» к.б.н. Сергей Арамилев, ветеринарный врач Приморской ГСХА Ирина Короткова и инспектор группы по разрешению конфликтных ситуаций между тигром и человеком Приморского края Александр Кожушко являлись единственными сертифицированными Минюстом судебными экспертами по специальности «Исследование объектов дикой фауны».

As of 31 December 2018, candidate of biological sciences Sergei Aramilev, the Director general of the Amur Tiger Center, Irina Korotkova, the veterinarian of the Primorskaya State Academy of Agriculture, and Alexander Kozhushko, the conflict resolution group between human and tiger, were the only Ministry of justice-certified forensic examiners in the field of Wildlife objects examination.

## ИЗУЧЕНИЕ ФИЗИКО-ХИМИЧЕСКИХ СВОЙСТВ «ТИГРИНОГО ВИНА»

В 2018 году Дальневосточное отделение Российской академии наук по заказу Центра «Амурский тигр» провело исследование «тигриного вина».

С древнейших времен в традиционной восточной медицине в качестве лекарственного средства применяется так называемое костяное вино, представляющее собой выдержанную в рисовой водке мелкодисперсную костную муку трубчатых костей тигров.

Для того чтобы подтвердить или опровергнуть его эффективность, эксперты Российской академии наук провели исследование «Изучение физико-химических свойств «тигриного вина», применяемого в восточной медицине в качестве лекарственного средства».

### ОСНОВНЫЕ ВЫВОДЫ



Полное отсутствие терапевтического эффекта. Исследование проводилось на крысах с применением восьми различных образцов. Четыре из них изъяты таможенной службой РФ и еще четыре приобретены непосредственно в Китае.



Все они значительно различаются по своим характеристикам и возможным технологическим схемам приготовления, что свидетельствует о том, что эффект от употребления «тигриного вина» не может быть гарантированным.

Al Cd Mn Ni Pb

Образцы существенно отличаются по своему химическому составу. В них повышена концентрация алюминия, кадмия, марганца, никеля и свинца, что может представлять прямую опасность для здоровья.

С полным отчетом исследования вы можете ознакомиться на сайте Центра «Амурский тигр» или воспользоваться QR-кодом на этой странице.



Ознакомиться с полным текстом исследования.  
[Get to know to complete text of the research](#)



## EXAMINING PHYSICAL AND CHEMICAL PROPERTIES OF THE SO-CALLED TIGER WINE

The Far Eastern Branch of the Russian academy of sciences on request of the Amur Tiger Center performed examination of the tiger wine in 2018.

Since the earliest times the traditional eastern medicine has been using the so-called bone wine as medication. In general, the bone wine is infusion of rice vodka with finely divided bone flour made of the tiger long bones.

In order to confirm or confute the bone wine efficiency Russian academy of science experts performed the research titled Examining physical and chemical properties of the tiger wine, applied as medication by the traditional eastern medicine.

### KEY CONCLUSIONS:



Total lack of therapeutic effect. It was rat-study, eight samples of wine tested. Four samples confiscated by the customs service in Russia, another four samples were bought in China.



All samples vary in characteristics and manufacturing process, which means no one can guarantee the effect of usage.



All samples vary in chemical make-up. They have enhanced concentration of aluminum, cadmium, manganese, nickel and lead, which may cause direct negative impact on health.

You can get to know to the full study report on the Amur Tiger Center web-site or by using the QR-code on page 80.



# МОЛЕКУЛЯРНО-ГЕНЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГЕНОМА АМУРСКОГО ТИГРА

**В 2018 году дальневосточные ученые впервые в мире определили нуклеотидную последовательность полноразмерного митохондриального генома дикого амурского тигра.**

Образцы ДНК для последующего секвенирования митохондриального генома взяты у тигра Сайхана и Тигрицы из Лазо.

Исследование провели ученые Дальневосточного отделения Российской академии наук. Полученные данные уже размещены в международной базе генетических данных GenBank.

Эти сведения будут применяться специалистами при изучении болезней тигров, их родственных связей, проведении экспертиз и исследовании биологического разнообразия популяции в целом.

## MOLECULAR-GENETIC ANALYSIS OF THE AMUR-TIGER GENOME

The Far-East scientists in 2018 specified the first-ever nucleotide sequence of the full-size mitochondrial genome of the wild Amur tiger.

DNA samples were taken from Saikhan and the Tigress from Lazo for further sequence analysis of the mitochondrial genome.

The research was conducted by the Far Eastern Branch of the Russian academy of sciences. The obtained data was placed in the GenBank international genetic database.

The experts are going to use this information for further studying of tiger diseases and tigers' connections in criminal investigation examination as well as for studying biological diversity as a whole.

До этого момента в базе хранилось всего четыре полноразмерных митохондриальных генома амурского тигра. Три из них получены для животных, содержащихся в зоопарках. В четвертом случае авторы анонсируют, что амурский тигр был «дикий», однако в тексте указывают, что тело хищника было найдено в китайском городе Мишань. Нет подтверждения, что животное изъято из дикой среды, а не с одной из «тигриных ферм».

There have been just four full-scale mitochondrial genomes of the Amur tiger up to now. Three of them were obtained for the animals kept in zoos. In case four the authors declared that the tiger had been wild, however, the text said the tiger's body had been found in a Chinese city of Mishan. There is no proof of the animal being withdrawn from the wild rather than being a nursling of a tiger farm.





# ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ И ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

## EDUCATIONAL ACTIVITY

ДЕНЬ ТИГРА ВО ВЛАДИВОСТОКЕ.....	88
СТУДЕНЧЕСКИЙ ОТРЯД «ТИГР».....	94
СОТРУДНИЧЕСТВО СО ВСЕРОССИЙСКИМ ДЕТСКИМ ЦЕНТРОМ «ОКЕАН».....	104
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ТИГРА В АЭРОПОРТУ ВНУКОВО.....	106
«ЛУЧШИЙ УРОК ПИСЬМА».....	108
КОНКУРС ДЕТКИХ СКАЗОК «ТИГРИНЫЕ ИСТОРИИ».....	110

THE TIGER DAY IN VLADIVOSTOK.....	88
STUDENT TEAM «TIGER».....	94
COOPERATION WITH THE ALL-RUSSIAN CHILDREN'S CENTER "OKEAN".....	104
THE INTERNATIONAL TIGER DAY IN VNUKOVO AIRPORT.....	106
BEST SPELLING LETTERS.....	109
THE TIGER STORY FAIRY TALES CONTEST.....	110

## ДЕНЬ ТИГРА ВО ВЛАДИВОСТОКЕ

29–30 сентября 2018 года во Владивостоке в 19-й раз отметили День тигра.

В субботу, 29 сентября, на острове Русский заложили первый камень будущего парка природы Дальнего Востока и музея амурского тигра.

В церемонии приняли участие заместитель Председателя Правительства Российской Федерации – Руководитель Аппарата Правительства Российской Федерации Константин Чуйченко, заместитель Председателя Правительства Российской Федерации Алексей Гордеев, министр по развитию Дальнего Востока Александр Козлов и губернатор Приморского края Олег Кожемяко.

В парке будут обитать амурские тигры, которые по той или иной причине не могут вернуться в дикую природу. Условия содержания животных максимально приблизят к естественной среде обитания.

Музей амурского тигра будет посвящен истории изучения и сохранения редкого хищника. К формированию интерактивной экспозиции привлекут представителей как российского, так и международного музейного и природоохранного сообществ.

### THE TIGER DAY IN VLADIVOSTOK

On Saturday 29 September they laid the foundation for the future Far-East nature park and the Amur-tiger museum on Russky island.

Among those to participate in the opening ceremony were Konstantin A. Chuychenko, Deputy Prime Minister of the Russian Federation – Chief of the Government Staff, Alexei Gordeev, Deputy Prime Minister of the Russian Federation, Alexander Kozlov, Minister of the Russian Federation for the development of the Far East and Oleg Kozhemyako, Governor of Primorsky Kray.

The Amur-tigers which for some reason or other cannot be reintroduced into the wild nature, will be managed in the park.

The Amur-tiger museum will be dedicated to the history of rare predator preservation and research. Both Russian and international museum as well as environmental communities will be engaged in the interactive exposition making.



# 20,4 ГЕКТАРА

СОСТАВИТ ПЛОЩАДЬ ПАРКА. НА ТЕРРИТОРИИ ПРЕДУСМОТРЕНЫ ОБЩЕСТВЕННЫЕ ПРОСТРАНСТВА, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ КЛАСТЕР И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПЛОЩАДКИ. ОТКРЫТИЕ ПАРКА ЗАПЛАНИРОВАНО НА 2021 ГОД.

THE PARK AREA IS GOING TO BE 20.4 HECTARES. THE TERRITORY IS SUPPOSED TO COMPRISE PUBLIC SPACES, RESEARCH CLUSTER AND EDUCATIONAL GROUNDS. THE PARK OPENING IS SCHEDULED AT 2021.



Фото, видео о церемонии закладки камня.  
Pictures and videos of the foundation stone ceremony



Вечером 29 сентября на Приморской сцене Мариинского театра состоялся прием, посвященный Дню тигра.

В торжественной атмосфере защитникам природы вручили государственные награды, награды Русского географического общества и Центра «Амурский тигр».

Награды за вклад в дело сохранения природного комплекса юга Дальнего Востока получили 25 человек. Завершился прием праздничным концертом.

There was an evening reception devoted to the Tiger Day at the Mariinsky theatre Primorsky stage on 29 September.

Environment defenders received state decorations as well as the Russian Geographical society and the Amur Tiger Center decorations in festive atmosphere.

25 persons received decorations for protection of the environmental complex of the South Far-East. The evening reception culminated in gala concert.

Президент Российской Федерации Владимир Путин направил приветствие участникам Дня тигра. Текст послания зачитал заместитель Председателя Правительства Российской Федерации Алексей Гордеев.

Vladimir Putin, the President of the Russian Federation had sent the welcoming address to the Tiger Day participants which was read out by Alexei Gordeev, Deputy Prime Minister of the Russian Federation.



Полный список награжденных.  
Full list of awardees



Праздничное воскресенье началось с красочного карнавального шествия по Океанскому проспекту.

Колонну возглавила специализированная техника. За ней шли удэгейцы, взрослые и дети, из национального парка «Бикин», в традиционных костюмах, с транспарантами, бубнами.

Следом – сотрудники Росприроднадзора, Международной федерации самбо (ФИАС), ДВФУ, Россельхозбанка, авиакомпании «Россия», WWF Россия и др.

По завершении шествия на главной сцене представителям федеральных ООПТ и ответственным охотпользователям передали технику и стационарные объекты, приобретенные и возведенные Центром «Амурский тигр» при поддержке организаций-спонсоров.

В течение всего дня на площади работали специализированные зоны с конкурсами, мастер-классами и квестами. Завершился праздник выступлениями групп «Несчастный случай» и «Чайф».

The Sunday gala started with carnival march through Okeansky prospekt (avenue).

The special-purpose transport equipment headed the column. Following it there were Udege adults and children from Bikin national park, who were wearing traditional costumes, carrying placards, playing tambourines.

Officers of Rosprirodnadzor, International Sambo Federation, Far Eastern Federal University, Russian Agricultural Bank, Rossiya Airlines, WWF Russia and others were next to follow.

When the march was over federal SPNT and hunting providers received on the main stage equipment and fixed installation purchased and erected by the Amur Tiger Center with support of sponsoring organizations.

Designated contest, master classes and quests zones worked in the square all day long. The fest ended in Neschastni Sluchay and Chayf bands concert.

100

ОРГАНИЗАЦИЙ ПОДАЛИ ЗАЯВКИ НА УЧАСТИЕ В ШЕСТВИИ.

>15 ТЫСЯЧ

ЧЕЛОВЕК ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ В ПРАЗДНИКЕ.

OVER 100 ORGANIZATIONS SUBMITTED A MARCH ENTRY WHILE THE TOTAL NUMBER OF PARTICIPANTS EXCEEDED 15 THOUSAND.



Фото, видео о празднике на городской площади.  
Pictures and videos of the city square ceremony





## СТУДЕНЧЕСКИЙ ОТРЯД «ТИГР»

**В 2018 году прошел пятый сезон образовательно-просветительского проекта «Студенческий отряд «Тигр», созданного с целью развития экотуризма на Дальнем Востоке и подготовки специалистов для природоохранной сферы.**

За пять лет в проекте приняли участие свыше 170 студентов вузов из 15 городов.

В Сихотэ-Алинском заповеднике благоустроены 4 экологические тропы общей протяженностью 25,7 км. Возведены 8 новых мостов, 30 объектов инфраструктуры (смотровые вышки, лестницы и т. д.), установлены указатели и информационные таблички.

В Лазовском заповеднике благоустроены 2 тропы общей протяженностью 14 км. Созданы 20 объектов инфраструктуры (мосты, смотровые площадки, интерактивные стенды и т. д.), указатели и информационные таблички.

### "TIGER" STUDENT TEAM

Season five of the "Tiger" student team educational project took place in 2018. The project aims at developing ecotourism in the Far East and training experts for environmental activity.

170 higher educational establishments students from 15 Russian cities have participated in the project within five-year period.

They landscaped four ecological paths with a total length of 25.7 kilometers, erected eight new bridges, installed 30 infrastructure objects (observation towers, ladders), signposts and information boards.

In Lazovsky reserve they landscaped two routes stretching for 14 kilometers, installed 20 infrastructure objects (bridges, viewing points, interactive stands), signposts and information boards.

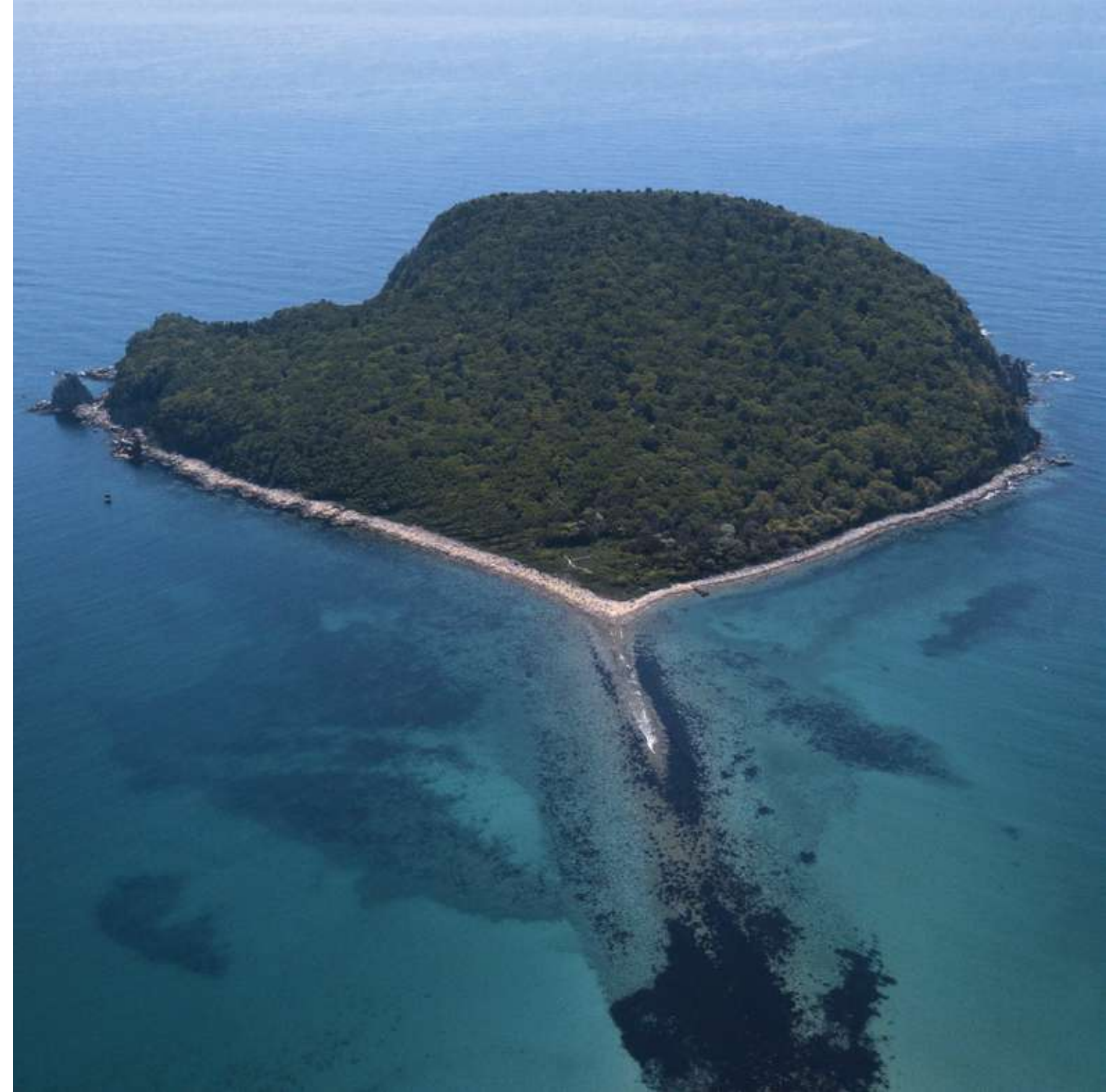
**В 6 РАЗ**

**УВЕЛИЧИЛСЯ  
ТУРИСТИЧЕСКИЙ ПОТОК  
В ЗАПОВЕДНИКИ –  
УЧАСТНИКИ ПРОЕКТА  
ЗА ПЕРИОД ЕГО  
РЕАЛИЗАЦИИ.**

**THE NUMBER OF TOURISTS  
IN THE RESERVE HAS  
INCREASED SIX TIMES SINCE  
THE PROJECT WAS LAUNCHED.**



Фильм о 5-летию отряда «Тигр». Tiger team 5th anniversary film



## ОТРЯД «ТИГР» В ЛАЗОВСКОМ ЗАПОВЕДНИКЕ

В 2018 году ребята работали на тропе «Остров Петрова» и одноименном кордоне, а также на тропе «Бухта Песчаная».

В 2018 году в отряде было 25 участников (6 девушек и 19 парней) из 8 российских вузов.

Отряд «Тигр» – это не только работа, но также спорт, образование и культурная жизнь. Студенты издают стенгазеты, проводят тренировки по волейболу и футболу, посещают семинары и лекции, которые читают сотрудники заповедника и приглашенные специалисты.



Владивостокский  
государственный  
университет  
экономики и сервиса



Воронежский  
государственный  
аграрный  
университет



Дальневосточный  
государственный  
аграрный  
университет



Дальневосточный  
федеральный  
университет



Нижегородская  
государственная  
сельскохозяйственная  
академия



Приморская  
государственная  
сельскохозяйственная  
академия



Санкт-Петербургская  
академия  
ветеринарной  
медицины




Томский  
государственный  
университет


88 м 

настила

94 м 

лестниц

Новый пирс  
на острове  
Петрова 

Новая  
смотровая  
площадка  
на острове  
Петрова 



Фото, участники  
отряда «Тигр» в Лазовском  
заповеднике в 2018 году.  
2018 pictures of the Tiger  
team in Lazovsky reserve



### TIGER STUDENT TEAM IN LAZOVSKI NATURE RESERVE

The team members worked at Petrov Island route as well as at cognominal cordon and at Peschanaya Bay path.

There were 25 team-members (six female and 19 male students) in 2018 representing eight Russian higher educational establishments.

Tiger student team is not just a job but sports, education and cultural life as well. Students edit wall newspapers, hold volleyball and football drills, attend lectures and seminars delivered by reserve experts as well as invited specialists.



Vladivostok State University of Economics and Service



Voronezh State Agricultural University



Far Eastern State Agricultural University



Far Eastern Federal University



Nizhny Novgorod State Agricultural Academy



Primorskaya State Academy of Agriculture



Saint-Petersburg Academy of Veterinary Medicine



Tomsk State University

88 M

of covering



94 M

of ladders



New pier on the Petrov Island



New viewing point on the Petrov Island



## ОТРЯД «ТИГР» В СИХОТЭ-АЛИНСКОМ ЗАПОВЕДНИКЕ

В 2018 году отряд «Тигр» вел работу по благоустройству тропы «Гора Лысая», а также приводил в порядок уже существующие маршруты.

В 2018 году в студенческом отряде «Тигр» в Сихотэ-Алинском заповеднике приняли участие представители 7 вузов страны.

29 июля, в Международный день тигра и день рождения Центра «Амурский тигр», тигринный отряд поучаствовал в спортивных состязаниях. Специально для этого мероприятия в заповеднике на берегу моря построили полосу препятствий, которая начиналась на суше, а заканчивалась в озере Благодатном. Для прохождения этой сложной трассы ребятам понадобились ловкость, сила, умение управлять лодкой и плавать.



Московский государственный институт международных отношений



Казанский федеральный университет



Воронежский государственный аграрный университет



Приморская государственная сельскохозяйственная академия



Дальневосточный федеральный университет



Дальневосточный государственный аграрный университет



Санкт-Петербургская академия ветеринарной медицины

700 м

настила на тропе  
«Гора Лысая»



Новая смотровая  
вышка на тропе  
«Мыс Северный»



Новая лестница  
на тропе «Мыс  
Северный»



Обустройство  
научного  
стационара  
на кордоне  
«Благодатное»



Фото, участники отряда «Тигр» в Сихотэ-Алинском заповеднике в 2018 году.  
2018 pictures of the Tiger team in Sikhote-Alin reserve



## TIGER STUDENT TEAM IN SIKHOTE ALIN NATURE RESERVE

Tiger student team landscaped the Lisaya Gora path and put the existing routes into shape.

Representatives of the five Russian higher educational establishments made up shift N° 5 of the Tiger student team in Sikhote-Alin nature reserve.

The tiger team took part in the sports competition on 29 July to celebrate the International Tiger Day along with the Amur Tiger Center foundation day. Just for the event they installed on the sea shore an assault course which stretched from the ground to the Blagodatnoye lake. It took the students' dexterity, strength as well as boat handling and swimming skills to cover that complicated route.



Moscow State Institute of International Relations



Kazan Federal University



Voronezh State Agricultural University



Primorskaya State Academy of Agriculture



Far Eastern Federal University



Far Eastern State Agricultural University



Saint-Petersburg Academy of Veterinary Medicine

# 700M

of covering on the Lisaya Gora path



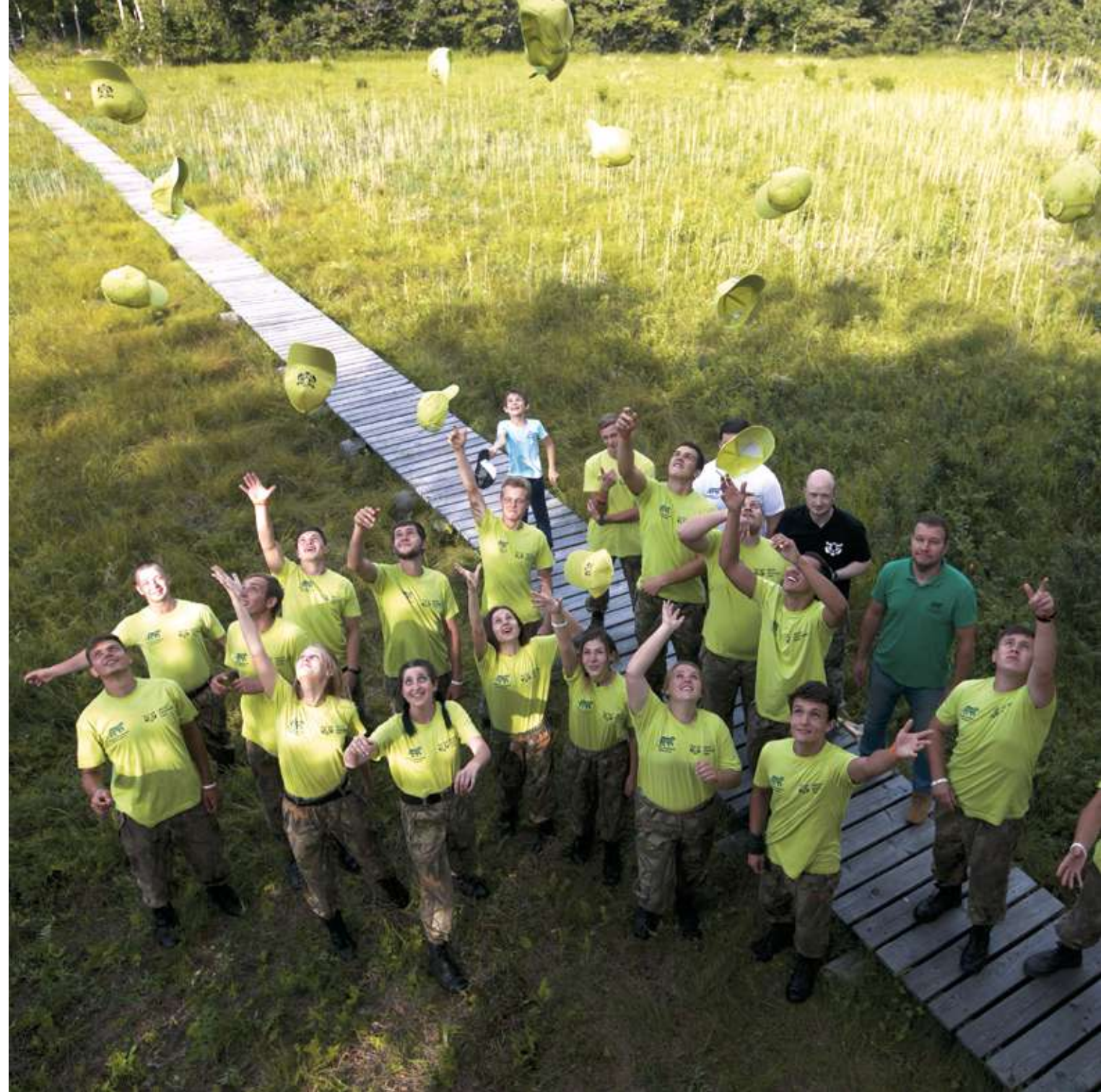
New observation tower on the Mis Severniy path



New ladder on the Mis Severniy path



Development of the research station on the Blagodatnoye cordon



## СОТРУДНИЧЕСТВО СО ВСЕРОССИЙСКИМ ДЕТСКИМ ЦЕНТРОМ «ОКЕАН»

**В 2018 году Центр «Амурский тигр» и ВДЦ «Океан» продолжили сотрудничество. Проведена лекция, высажен лес и открыта новая скульптура.**

В мае в окрестностях села Каменишка Уссурийского района было высажено 20 000 саженцев кедра корейского. В акции приняли участие более 50 вожатых детского центра.

Кроме того, Центр закупил 350 кг семян кедра корейского. Они будут пророщены в питомнике Приморской ГСХА и высажены в 2019 году.

Летом для участников дружин «Тигренок» и «Океанская эскадра» провели серию обучающих лекций. Приглашенными спикерами стали специалисты Центра «Амурский тигр», службы охотнадзора Приморского края, участники студенческого отряда «Тигр».

Ребятам рассказали, почему амурского тигра нужно охранять, что делают специалисты для увеличения популяции редкого хищника и как каждый

неравнодушный человек может внести свой вклад в это благородное дело.

В конце августа на территории детского центра торжественно открыли монумент полосатому хищнику. Скульптура – подарок от Центра «Амурский тигр» на 35-летие «Океана».

### COOPERATION WITH THE ALL-RUSSIAN CHILDREN'S CENTER "OKEAN"

The Amur Tiger Center and the ARCC "Okean" extended cooperation throughout 2018. They read lectures, held forest-planting event and unveiled a new sculpture.

On the outskirts of Kamenushka village in Ussuriysk district they planted over 20 thousand plantlets of Korean pine with over 50 youth leaders of the children center participating in the event.

In addition, the Center acquired over 350 kilograms of Korean pine seeds that will be couched in Primorskaya State Academy of Agriculture and planted out in 2019.

They held educational courses for members of Tigrenok (tiger cub) and Okeanskaya eskadra (ocean squadron) teams. The invited speakers were experts from the Amur Tiger Center, Primorski Krai hunting control service and members of the Tiger student team.

They explained why it was necessary to protect the Amur tiger, what experts did to preserve the rare predator population and what any person concerned could do to contribute.

There was an opening ceremony of the Amur tiger monument in the child center late in August. This sculpture is the Amur Tiger Center's present for the 35th anniversary of the Okean.



## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ТИГРА В АЭРОПОРТУ ВНУКОВО

**В 2018 году Международный день тигра отметили как на земле, так и в воздухе. Праздничные мероприятия прошли в аэропорту Внуково и на борту «Тигролета» авиакомпании «Россия».**

За несколько часов до вылета «тигриного» рейса в аэропорту провели тематические конкурсы и викторины. Пассажиры, ответившие правильно на вопросы о редком хищнике, получили особые подарки из «лап» тигра.

Непосредственно перед вылетом пассажир со счастливым посадочным талоном № 297 (в честь праздничной даты – 29.07) получил специальный подарок от Центра «Амурский тигр» – игрушку «Рычащий Амурчик».

В этот день «Тигролет» оформили дополнительно. К празднику подготовили тигриные подголовники и посадочные талоны для пассажиров, в карманах впереди стоящих кресел разместили информационные материалы о полосатом хищнике. Во время перелета самым маленьким путешественникам вручили памятные подарки.

### THE INTERNATIONAL TIGER DAY IN VNUKOVO AIRPORT

The 2018 International Tiger Day was celebrated both on the ground and in the air. The festive events were held in Vnukovo airport and aboard the Tigrolet of the Rossiya airlines.

Issue-related contests and quizzes were held in the airport a few hours before the tiger flight. Those passengers who sparkled with knowledge of rare cat species, received special gifts from the tiger paws.

Just before the flight, the lucky 297 boarding pass owner (numbered in honor of the festive date – 29.07) received a Growling Amurchik toy – a special gift from the Amur Tiger Center.

Международный день тигра учрежден в 2010 году в Санкт-Петербурге на Международном форуме по проблемам, связанным с сохранением тигров на Земле. Отмечается ежегодно 29 июля.

The International Tiger Day was established in 2010 at the Saint-Petersburg International Tiger Conservation Forum and has been celebrated annually on 29 July since then.

Tigrolet received additional tiger decoration. They prepared tiger headrests and boarding passes for the passengers while the airline seats pockets were provided with information materials on the Amur tigers. The youngest travelers received memorable gifts during the flight.



Фото, видео праздника в аэропорту Внуково. Pictures and videos of the Vnukovo airport celebration ceremony

## «ЛУЧШИЙ УРОК ПИСЬМА»

**В 2018 году на конкурс «Лучший урок письма» поступило около 80 тысяч писем. Из них 5 тысяч – в номинации «У меня дома живет амурский тигр».**

### Победители:

**I место**  
Минкина Ольга,  
МБОУ СОШ № 38,  
Ростовская область,  
г. Шахты, 12 лет.

**2 место**  
Александрова  
Анастасия,  
МБОУ Гимназия № 8,  
Удмуртская Республика,  
г. Можга, 11 лет.

**3 место**  
Явбасарова Дина,  
МБОУ СОШ № 1,  
Республика  
Башкортостан,  
г. Мраково, 11 лет.

### Лауреаты 2018 года:

Новикова  
Александра,  
ОАНО ЦО «Знак»,  
г. Москва, 14 лет.

Давтян Анна,  
МКОУ СОШ № 21,  
Изобильненский  
округ, Ставропольский  
край, 8 лет.

Разумов Никита,  
МАОУ СШ № 51,  
Хабаровский край,  
г. Хабаровск, 2 класс.

Баукова Ксения,  
МБОУ Первомайская  
СОШ, Томская область,  
12 лет.

Донцова Ольга,  
МБОУ Школа № 51,  
Кемеровская область,  
г. Прокопьевск, 6 класс.

Описание номинации:  
Россия – наш дом,  
в котором под одной  
крышей живут люди,  
животные и растения.  
Один из наших соседей  
по дому – амурский тигр.  
От него зависит благополучие  
всей природы юга Дальнего  
Востока, поэтому мы вместе  
должны сделать все возмож-  
ное для его защиты.



Письма победителей  
конкурса.  
Contest winners' letters

### BEST SPELLING LETTERS

There were 80 thousand letters received for 11 nominations of the 2018 Best spelling letters contest. 5000 letters out of 80 000 were for There is an Amur-tiger living in my house nomination.

### Winners:

**1st place**  
Olga Minkina,  
12 y/o, Rostov Region,  
school №38 of Shakhty

**2nd place**  
Anastasia  
Aleksandrova,  
11 y/o, Udmurt Republic,  
Gymnasium №8  
of Mozhga

**3rd place**  
Dina Yavbasarova,  
11 y/o, Republic  
of Bashkortostan,  
School №1 of Mrakovo

### Awardees:

Aleksandra Novikova,  
14 y/o, Znak education  
center, Moscow;

Anna Davtian,  
8 y/o, Stavropol Krai,  
School №21 of  
Izobilnenski district;

Nikita Razumov,  
Khabarovsk Krai,  
School №51 of Khabarovsk,  
second grade

Baukova Ksenia,  
12 y/o, Tomsk Oblast,  
Secondary school  
of Pervomayskoye;

Olga Dontsova,  
Kemerovo Oblast,  
School №51 of  
Prokopyevsk, sixth grade.

Nomination description.  
Russia is our home,  
where people, animals  
and plants live beneath  
the same roof. The Amur tiger  
is among our neighbors.  
It is him, the entire southern  
Far East nature's well-being  
depends on. This is why we  
have to unite and do our best  
to protect him.







## КОНКУРС ДЕТСКИХ СКАЗОК «ТИГРИНЫЕ ИСТОРИИ»


В 2018 году Центр «Амурский тигр» и администрация Приморского края провели среди школьников 1-11 классов конкурс сказок «Тигриные истории».

На конкурс поступило 500 заявок из общеобразовательных организаций Приморья. Лучшие работы были изданы в виде сборника сказок. Оформили книгу рисунками участников конкурса живописи «Тигриная история», который состоялся в 2015 году.

### Победители:

 Костенко Олег  
(г. Арсеньев, МОБУ СОШ № 8, 7 класс).

 Ткачёва Ирина  
(с. Астраханка Ханкайского района, МБОУ СОШ № 3, 5 класс).


 Осьмушко Алина  
(МБОУ Школа № 1 с. Анучино Анучинского района, 3 класс).


### THE TIGER STORY FAIRY TALES CONTEST


The Amur Tiger Center and Primorsky Krai administration held the tiger story fairy tale contest among the 1-11 grades pupils.

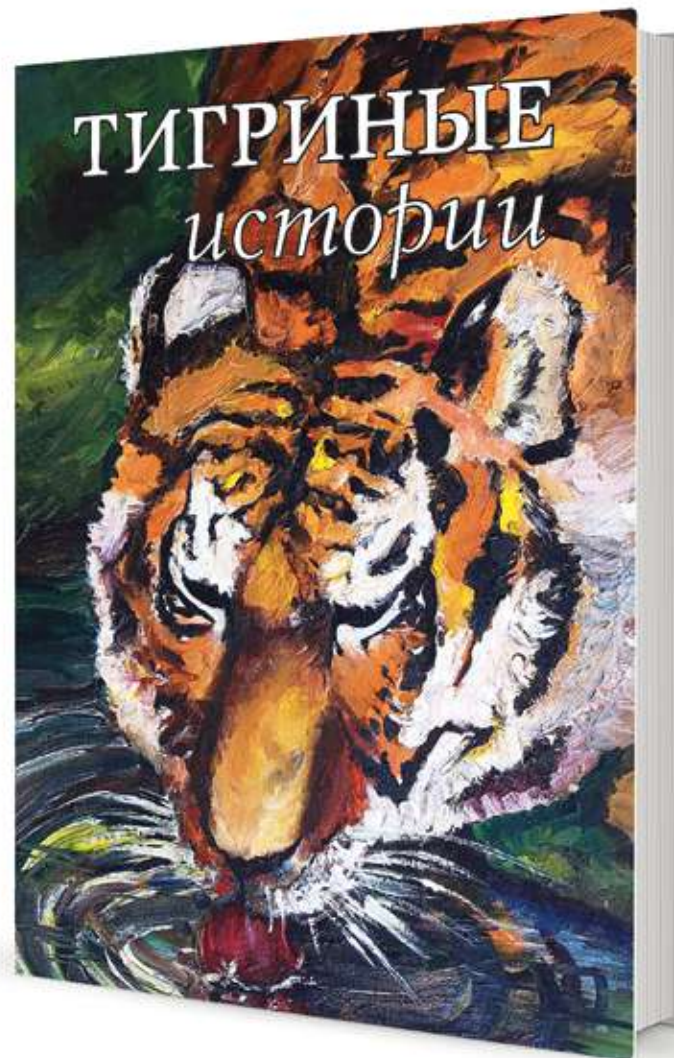
There were around 500 applications from Primorye educational establishments. The best works were later published as the tales collection. The book was decorated with pictures of the Tiger story painting contest held in 2015.

### Winners:

 Oleg Kostenko,  
7th grade, School №8 of Arsenyev.

 Irina Tkatcheva,  
5th grade, Khankaysky District, School №5 of Astrakhanka.

 Alina Osmushko,  
3rd grade, Anuchinsky District, Anuchino village.



Цель конкурса – приобщить подрастающее поколение к изучению и сохранению природы родного края, в частности амурского тигра, а также раскрыть и поддержать творческий потенциал школьников.

The contest aims at introducing the teenagers to environmental studies and conservation activities, in particular, to studying the Amur tiger as well as to discovering and supporting their own creative potential.



Сборник сказок  
«Тигриные истории».  
“Tiger Stories”  
fairy-tales collection



# ПРАВОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ LEGAL ACTIVITY

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ НАУКИ, ПРАКТИКИ И ОБРАЗОВАНИЯ В АЗИАТСКО- ТИХООКЕАНСКОМ РЕГИОНЕ».....	114
КОНФЕРЕНЦИЯ «ГЛОБАЛЬНАЯ ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ: АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРАВА И ПРАКТИКИ».....	116

PROSPECTS FOR DEVELOPING LEGAL SCIENCE, PRACTICE AND EDUCATION IN THE ASIA-PACIFIC REGION INTERNATIONAL SCIENTIFIC-PRACTICAL CONFERENCE.....	114
INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL SAFETY. CHALLENGING LEGAL AND PRACTICAL ISSUES CONFERENCE.....	116

# МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ НАУКИ, ПРАКТИКИ И ОБРАЗОВАНИЯ В АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОМ РЕГИОНЕ»

Гости IV Тихоокеанского юридического форума обсудили темы правовой охраны окружающей среды и объектов животного мира.

В рамках форума состоялась пленарное заседание и десять профильных международных конференций, среди которых «Проблемы юридической ответственности за нарушение законодательства об охране животного мира в России и странах АТР».

Участниками конференции стали представители Дальневосточного федерального университета, Владивостокского филиала Российской таможенной академии, Владивостокского филиала Дальневосточного юридического института МВД России, департамента охотничье-го надзора Приморского края, Центра «Амурский тигр» и WWF России. Модератором конфе-

ренции выступил Владивостокский межрайонный природоохранный прокурор. По результатам форума издан сборник докладов.

## PROSPECTS FOR DEVELOPING LEGAL SCIENCE, PRACTICE AND EDUCATION IN THE ASIA-PACIFIC REGION INTERNATIONAL SCIENTIFIC-PRACTICAL CONFERENCE

Guests of the fourth juridical pacific forum discussed legal protection of the environment and wildlife objects.

In the frame of the forum there was a plenary meeting and ten field-spe-

cific conferences, comprising Legal responsibility issues for violation of the environmental laws in Russia and Asian-Pacific countries.

Among those to participate in the forum were employees of Far Eastern Federal University, Vladivostok Branch of the Russian Customs Academy, Vladivostok Branch of the Far Eastern legal institute of MIA, Hunting oversight department of Primorsky Krai as well as of Amur Tiger Center and the WWF Russia. Vladivostok inter-district environmental attorney was the conference moderator.

Based on the results of the Forum they issued the book of reports.



Форум организован Юридической школой Дальневосточного федерального университета при поддержке в том числе Центра «Амурский тигр».

Legal School of the Far Eastern Federal University (FEFU) with support of the Amur Tiger Center and other organizations acted as an organizer of the forum.



Сборник докладов конференции.  
Conference book of reports

# КОНФЕРЕНЦИЯ «ГЛОБАЛЬНАЯ ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ: АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРАВА И ПРАКТИКИ»

Международная научно-практическая конференция состоялась 16 февраля 2018 года в Академии гражданской защиты МЧС России.

Целью конференции стали обмен научными знаниями и обсуждение вопросов теории права и правоприменения, экологии и природопользования, развития международного сотрудничества и достижения целей устойчивого развития в рамках глобальных экологических исследований, обеспечения экологической безопасности.

Участие в мероприятии приняли 150 российских и зарубежных специалистов, практиков и ученых.

В рамках конференции было организовано восемь секционных заседаний, на которых специалисты обсудили вопросы правовой охраны диких животных и растений, уголовно-правовые и криминологические аспекты

борьбы с экологическими преступлениями, проблемы эффективной организации работы национальных и международных правоохранительных органов.

По итогам конференции издан сборник докладов.

## INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL SAFETY. CHALLENGING LEGAL AND PRACTICAL ISSUES CONFERENCE

The international-practical conference was held on 16 February, 2018 at the Academy of civil defense of the Ministry of Emergency Situations.

The conference aimed at scientific knowledge exchange as well as discussion of the following issues: theory of law and law enforce-

ment, environment and natural resources management, development of international cooperation and achievement of sustainable development goals in the frame of international environmental research, providing environmental security.

Over 150 Russian and foreign experts, practitioners and scientists took part in the event.

There were eight section-meetings for the experts to discuss legal protection of wild animals and plants, criminal and criminological issues of ecological crimes combating, organizational issues of efficient activity of the national and international law-enforcement bodies.

Based on the results of the conference they issued the book of reports.



Конференция организована Академией гражданской защиты МЧС России, МГИМО и Центром «Амурский тигр» при поддержке Института географии РАН и при участии органов законодательной, исполнительной и судебной власти, общественных объединений юристов, вузов и научных учреждений, представителей экспертного сообщества в области экологии.

The conference was organized by the Academy of civil defense of the Ministry of Emergency Situations, MGIMO University and the Amur-tiger Center with support of the Institute of Geography of the Russian Academy of Sciences and involving legislative, executive and judiciary authorities, non-governmental lawyers' associations, higher educational and academic establishments, representatives of environmental expert community.



Сборник докладов конференции.  
Conference book of reports



# ИНФОРМАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (МЕДИАСОПРОВОЖДЕНИЕ) INFORMATIONAL ACTIVITY

ИХ СУДЬБА В НАШИХ РУКАХ.....	122
ВОСТОЧНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ФОРУМ.....	124
ЖИВАЯ ТАЙГА.....	128
ТРАНСПОРТНАЯ КАРТА «ТРОЙКА».....	130
ТИХООКЕАНСКИЙ ТУРИСТИЧЕСКИЙ ФОРУМ.....	132
КОНКУРС «ФОТОЛОВУШКА».....	134
КОНКУРС ГРАФФИТИ СОВМЕСТНО С РГО.....	136
НОВОГОДНИЙ ПРОЕКТ С ИЗДАТЕЛЬСКИМ ДОМОМ «КОМСОМОЛЬСКАЯ ПРАВДА».....	138

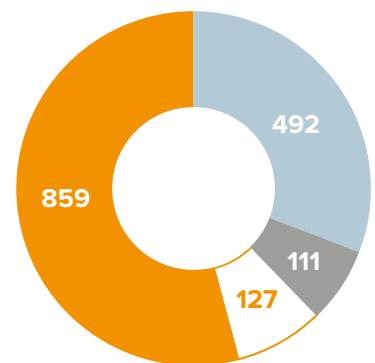
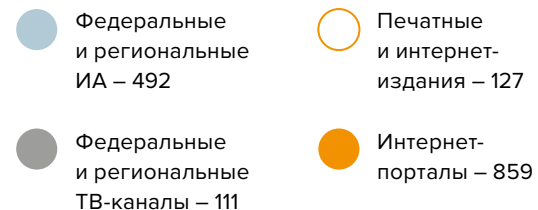
THEIR FATE IS IN OUR HANDS.....	122
THE EASTERN ECONOMIC FORUM.....	124
THE LIVING TAIGA.....	128
TROYKA TRANSPORT CARD.....	130
THE PACIFIC TOURISM FORUM.....	132
PHOTO TRAP CONTEST.....	134
JOINT GRAFFITI CONTEST WITH RGO.....	136
NEW YEAR PROJECT WITH KOMSOMOLSKAYA PRAVDA PUBLISHING HOUSE.....	138

# 1589

УПОМИНАНИЙ О ЦЕНТРЕ И ЕГО ПРОЕКТАХ НА ТЕЛЕВИДЕНИИ, РАДИО, В МАТЕРИАЛАХ ИНФОРМАЦИОННЫХ АГЕНТСТВ, ПЕЧАТНЫХ И ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЯХ

за период с 1 января по 31 декабря 2018 года.

## СТРУКТУРА УПОМИНАНИЙ ЦЕНТРА В СМИ



## ДИНАМИКА УПОМИНАНИЙ ЦЕНТРА В СМИ

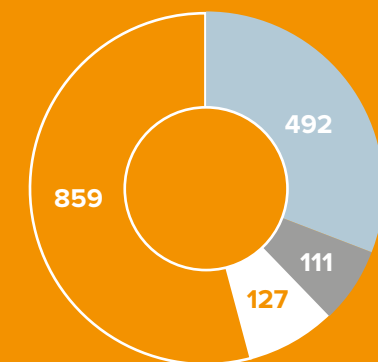
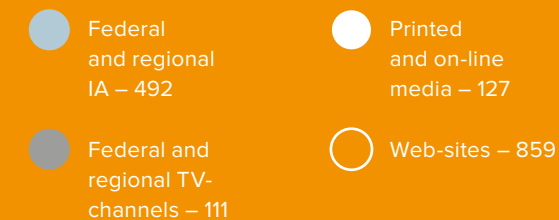


# 1589

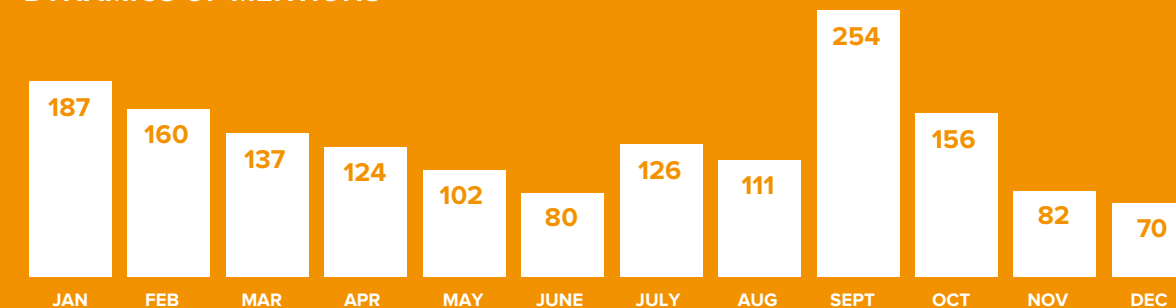
MENTIONS OF THE CENTER AND ITS PROJECTS ON TV, RADIO, BY INFORMATION AGENCIES (IA), PRINTED AND ON-LINE MEDIA SINCE

1 January till 31 December, 2018.

## STRUCTURE OF MENTIONS



## DYNAMICS OF MENTIONS



## ИХ СУДЬБА В НАШИХ РУКАХ

**В 2018 году Центр «Амурский тигр» и АО «Россельхозбанк» продолжили реализацию совместной информационно-просветительской кампании «Их судьба в наших руках».**

Программа стартовала в 2014 году. В ее рамках выпускаются специальные банковские карты, при использовании которых АО «Россельхозбанк» перечисляет определенный процент от своей прибыли на меры по спасению и сохранению одного из самых редких и красивых хищников на планете – амурского тигра.

Средства, полученные по программе, Центр «Амурский тигр» направляет на финансирование проектов по усилению борьбы с браконьерством, техническому оснащению служб охотничьего надзора и служб охраны особо охраняемых природных территорий Дальнего Востока. Второе направление финансирования – это мероприятия по воспитанию в обществе культуры бережного отношения к природе.

В 2018 году реклама программы демонстрировалась на каналах «Россия 1» и НТВ.

### THEIR FATE IS IN OUR HANDS

The Amur Tiger Center and Russian Agricultural Bank proceeded with holding the Their fate is in our hands joint information campaign through 2018.

The program was launched in 2014. It comprises issuing special bank cards which let Russian Agricultural Bank transfer certain percent of the income for rescuing and conservation of the Amur tiger - one of the world's rarest and most beautiful predators.

The Amur Tiger Center transfers means, gained through the program, to finance poaching combating, equipping the hunting control services and security services of the Far East specially protected nature reserves. The second area of financing is educating events aimed at cultivating a sense of solicitous attitude towards nature.

Ежегодно в поддержку программы «Их судьба в наших руках» проводится широкомасштабная информационная кампания, состоящая из рекламы на федеральных телевизионных каналах, в печатных изданиях и интернете.

Their fate is in our hands program is supported yearly with a large-scale information campaign, comprising ads on federal TV-channels, in printed media and on the web.

The program advertising came out on Russia-1 and NTV channels in 2018.



В 2018 году карта «Амурский тигр» получила новый дизайн.

The Amur tiger bank card was redesigned in 2018.

# 346

**ВЫХОДОВ РЕКЛАМНОГО РОЛИКА С АЛЕКСАНДРОМ БЕЛЯЕВЫМ В ГЛАВНОЙ РОЛИ ЗА ПЕРИОД АВГУСТ – СЕНТЯБРЬ 2018 ГОДА.**

**THE CLIP STARRING ALEXANDER BELYAEV WAS SHOWN 346 TIMES IN AUGUST-SEPTEMBER 2018.**

# 500 000

**БАНКОВСКИХ КАРТ «АМУРСКИЙ ТИГР» ВЫПУЩЕНО НА КОНЕЦ ДЕКАБРЯ 2018 ГОДА.**

**BANK CARDS WERE ISSUED AS OF LATE DECEMBER 2018.**

# ВОСТОЧНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ФОРУМ

На IV Восточном экономическом форуме Центр «Амурский тигр» представил собственную экспозицию, принял участие в деловой программе и предоставил лоты на благотворительный аукцион.

Под открытым небом на экологической тропе был представлен проект «Студенческий отряд «Тигр», созданный для развития волонтерского движения и эко-туризма на Дальнем Востоке.

Также на улице были выставлены образцы новой техники, приобретаемой по программе переоснащения государственных природоохранных служб в ареале амурского тигра.

Внутри павильона гостям демонстрировались интерактивные презентации природоохранных, научно-исследовательских, образовательных и медиапроектов Центра «Амурский тигр». В одной из объемных «тигриных» фотозон, а также в аттракционе дополненной реальности можно было сделать памятное фото.

## THE EASTERN ECONOMIC FORUM

At the IV Eastern Economic Forum, the Amur Tiger Center represented its own exposition, took part in the business program and provided lots for the charitable auction.

The Tiger student team project, founded to promote voluntary movement and ecological tourism in the Far East, was represented on the ecopath in the open air.

They also exhibited new items of equipment, procured in the frame of re-equipment program for the state environment protection services within the tiger habitat.

Inside the pavilion the guests could see interactive presentations of environmental, research, educational and media projects of the Amur Tiger Center. At a tiger photo-zone as well as the augmented reality playground guests could take a memorable photo.



Фото экспозиции на Восточном экономическом форуме.  
Pictures of the Eastern Economic Forum exposition



Запись ключевой сессии на Восточном экономическом форуме.  
Eastern Economic Forum key session records



На благотворительном аукционе в рамках ВЭФ золоторудная компания «ПАВЛИК» за миллион рублей приобрела право присвоить имя тигренку, проходящему курс реабилитации. Тигренка назвали Павлик, он вернется в дикую природу весной 2019 года. Средства с аукциона направят на питание и ветеринарное сопровождение юного хищника в период нахождения в центре реабилитации, а также на приобретение GPS-ошейника.

During the charitable auction at EEF Pavlik gold mine company won the right to provide a name for the tiger cub undergoing a rehab course. The cub was called Pavlik and he is supposed to return into the wild in spring of 2019. The means gained at the auction will be spent on nutrition and veterinary support for the small predator during rehab course, as well as on acquisition of a GPS-collar.



В рамках деловой программы ВЭФ Центр «Амурский тигр» принял участие в работе дискуссии «Экология и инновации. Сохранение природных экосистем Дальнего Востока» и ключевой сессии «Национальный проект «Экология»: приоритеты государства, возможности для бизнеса». В обоих случаях Центр представлял генеральный директор Сергей Арамилев.

Спикерами на сессии стали специальный представитель Президента России по вопросам природоохранной деятельности, экологии и транспорта Сергей Иванов; министр природных ресурсов и экологии России Дмитрий Кобылкин; генеральный директор Государственной корпорации по атомной энергии «Росатом» Алексей Лихачев; министр строительства и жилищно-коммунального хозяйства России Владимир Якушев; генеральный директор Российского фонда прямых инвестиций (РФПИ) Кирилл Дмитриев; статс-секретарь – заместитель министра промышленности и торговли России Виктор Еvtухов и генеральный директор EN+ GROUP Вячеслав Соломин.



Среди вопросов, которые обсудили участники сессии, – сохранение биоразнообразия, развитие особо охраняемых природных территорий и экологического туризма.

In the frame of the EEF business agenda the Amur Tiger Center took part in the “Ecology and innovations. Conserving the Far East natural ecosystems” discussion as well as in key session Ecology national project: priorities for the state, opportunities for business. Sergei Aramilev, the CEO of the Center, took part in both discussions.

Among those to speak at the key session were Sergei Ivanov, the Special Representative of the President of Russia on the Issues of Environmental Activities, Environment and Transport; Dmitri Kobilkin, the Minister of Natural Resources

and Environment of Russia; Alexei Likhachev, the Director general of the State Atomic Energy Corporation ROSATOM; Vladimir Yakushev, the Minister of Construction and Housing of Russia; Kirill Dmitriev, the CEO of the Russian Direct Investment Fund; Viktor Evtukhov, the State Secretary – Deputy Minister of Industry and Trade of Russia and Vyacheslav Solomin the CEO of EN+ GROUP.

Among the issues discussed at the session were development of specially protected nature reserves, conservation of biological diversity and development of ecological tourism.



## «ЖИВАЯ ТАЙГА»

**В 2018 году при поддержке Центра «Амурский тигр» состоялся 12-й Дальневосточный конкурс природоохранной журналистики «Живая тайга».**

В конкурсе приняли участие 86 штатных и нештатных сотрудников 42 СМИ Приморского, Хабаровского, Забайкальского краев, Еврейской автономной и Амурской областей, региональных представительств федеральных СМИ на Дальнем Востоке, а также двух некоммерческих интернет-проектов — PrimDiscovery и «Планета Тайга».

На суд жюри было представлено 355 материалов: 187 печатных публикаций, 83 видеоработы — телесюжеты, программы, фильмы, 3 радиопередачи и 84 сообщения информационных агентств.

Победителей конкурса объявили 5 июня, во Всемирный день окружающей среды — Российский день эколога. Главный приз выиграла Варвара Сиянова, обозреватель газеты «Амурская правда».

Призы вручили в рамках выездного семинара по обмену опытом, который состоялся в середине августа. Занятия провели руководители и эксперты природоохранных организаций Центр «Амурский тигр» и WWF России.

### THE LIVING TAIGA

The 12th Living Taiga Far Eastern environmental journalism contest was held in 2018 with support of the Amur Tiger Center.

The total of 86 staff and 42 freelance journalists from Primorsky, Khabarovsk and Zabaykalsky Krai, Amur, Jewish Autonomous oblast, regional offices of federal media as well as two non-commercial on-line projects — PrimDiscovery and Taiga Planet took part in the contest.

355 pieces of media materials including 187 printed publications, 83 videos (TV spots, programs, films), three radio shows and 84 news items of information agencies were sent for the jury to examine.

The contest winner was announced on 5 June — the World Environment Day and the Ecologist's day in Russia. Varvara Siyanova, the observer of the Amurskaya Pravda, won first prize.

The prizes were presented at the experience sharing traveling seminar in mid-August. Leaders and experts of the Amur Tiger Center and the WWF were the ones to hold the training.



Список победителей конкурса.  
List of contest winners

## ТРАНСПОРТНАЯ КАРТА «ТРОЙКА»

**29 июля 2018 года в Московском метро появилась карта «Тройка», посвященная амурскому тигру.**

Специальное «тигриное» издание транспортной карты призвано проинформировать общественность о проблеме исчезновения тигров и способах их защиты.

Первый тираж карты составил 3000 экземпляров и был раскуплен в кассах метро за несколько часов, после чего в Московский метрополитен и Центр «Амурский тигр» поступили многочисленные просьбы выпустить дополнительный тираж. Через несколько недель в продажу поступило еще 10 000 карт.

Специальное издание карты «Тройка» приурочено к Международному дню тигра и пятилетию с момента основания Центра «Амурский тигр». Автор иллюстрации – художник Виктор Миллер Гауса.

### TROYKA TRANSPORT CARD

The Amur tiger-devoted Troyka transport card appeared on 29 July, 2018 at the Moscow metro.

The special tiger edition of the transport card aimed to inform the public on issue of tigers disappearing and the ways to protect them.

The first press run of the card made up 3000 pieces and was sold out within a few hours' time. Following that, both Moscow Metro and The Amur Tiger Center received numerous requests to issue extra edition of the cards. Just a few weeks later another 10000 cards came into market.

The special Troyka edition was confined to the International Tiger Day and the 5th Anniversary of the Amur Tiger Center Foundation. The illustration author is Viktor Miller Gausa.



## ТИХООКЕАНСКИЙ ТУРИСТСКИЙ ФОРУМ

Центр «Амурский тигр» принял участие в работе IV Тихоокеанского туристского форума.

В 2018 году мероприятия форума были разделены на деловую программу, профессиональную туристскую выставку PITE и городской фестиваль «День путешественника».

В деловой программе приняли участие 1200 человек, из них 350 иностранных делегатов. Генеральный директор Центра «Амурский тигр» Сергей Арамилев представлял организацию на закрытом совещании и панельной дискуссии «Развитие туризма на особо охраняемых природных территориях».

На туристской выставке PITE на стенде Приморского края Центр «Амурский тигр» презентовал проекты по развитию экологического туризма, реализуемые совместно с национальным парком «Бикин», Лазовским и Сихотэ-Алинским заповедниками.

### THE PACIFIC TOURISM FORUM

The Amur Tiger Center took part in the IV Pacific Tourism Forum

The forum events were subdivided into business agenda, PITE professional tourism exhibition and the Traveler's Day city festival.

Over 1200 persons took part in the program, including 350 foreign delegates. Sergei Aramilev, the Amur Tiger Center CEO represented the organization both at a private session and at the Tourism development within specially protected nature reserves panel discussion.

The Amur Tiger Center presented at PITE exhibition on the Primorsky Krai stand the ecotourism development projects, jointly implemented with Bikin national park as well as Lazovsky and Sikhote-Alin nature reserves.

>100

КОМПАНИЙ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ В ВЫСТАВКЕ PITE.

OVER 100 COMPANIES PARTICIPATED IN PITE.

Форум прошел в Дальневосточном федеральном университете при поддержке Министерства культуры Российской Федерации и Федерального агентства по туризму.

The Forum was held at the Far Eastern Federal University with support of the Ministry of Culture of Russia and Federal Agency for Tourism.



## КОНКУРС «ФОТОЛОВУШКА»

«Фотоловушка» – конкурс, к участию в котором принимаются изображения и видео, полученные только с использованием автоматических фотокамер в дикой природе.

Цель конкурса – показать возможности современных технологий и мотивировать применять их для наблюдения, изучения и охраны окружающей среды.

Центр «Амурский тигр» является официальным партнером конкурса и спонсором номинации «Кошачьи».

В 2018 году в этой номинации среди ООПТ победили заповедник «Бастак» («Лучшее фото») и национальный парк «Земля леопарда» («Лучшее видео»), среди охотхозяйств и природоохранительных организаций – ГООХ «Орлиное» («Лучшее фото») и охотхозяйство «Дурминское» («Лучшее видео»).

### PHOTO TRAP CONTEST

It is just pictures and videoclips, shot with serial photo cameras in the wild, that are allowed to participate in the Photo trap contest.

The contest aims to display modern technologies` potential and to encourage using them for surveillance, studying and conservation of the wild nature.

The Amur Tiger Center is the official partner of the contest as well as the Cats nomination sponsor.

The 2018 winners in this nomination among the SPNR are Bastak nature reserve (best picture) and the Land of the Leopard National Park (best video). As for the hunting reserves and environmental research organizations, the winners are Orlineo (best photo) and Durminskoe hunting reserve (best video).

# 782

РАБОТЫ БЫЛО ПОДАНО НА КОНКУРС 62 УЧАСТНИКАМИ В 2018 ГОДУ.

62 PARTICIPANTS APPLIED FOR THE CONTEST WITH 782 PIECES OF WORK IN 2018.



## КОНКУРС ГРАФФИТИ СОВМЕСТНО С РГО

В 2018 году в рамках конкурса граффити Русского географического общества учреждена номинация, посвященная амурскому тигру.

На конкурс принимались работы о природном и историко-культурном наследии России, ее географических особенностях.

Заявки на участие в конкурсе подали 42 граффити-художника из 25 регионов страны. Они прислали 76 графических иллюстраций, нанесенных на объекты городской инфраструктуры. Из них 9 – с изображением амурского тигра.

Специальный приз от Центра «Амурский тигр» разделили Дамир Бозик из Казани и Андрей Ольховский из Нижневартовска.

### JOINT GRAFFITI CONTEST WITH RGO

In the frame of the graffiti contest, launched by the Russian Geographical Society, they established the Amur tiger-devoted nomination.

It is just pieces of work, devoted to environmental, historic and cultural heritage of Russia as well as to its geographic characteristics, that they allowed to participate.

42 graffiti-artists from 25 regions of Russia applied for the contest. They sent 76 illustrations laid on the city infrastructure objects, nine of them depicting the Amur tiger.

Damir Bozik from Kazan and Andrei Olkhovski from Nizhnevartovsk shared the special prize from the Amur Tiger Center.



## НОВОГОДНИЙ ПРОЕКТ С ИЗДАТЕЛЬСКИМ ДОМОМ «КОМСОМОЛЬСКАЯ ПРАВДА»

Центр «Амурский тигр» поздравил читателей «Комсомольской правды» с наступающим 2019 годом.

В декабре 2018 года в номера «Комсомолки» на Дальнем Востоке вкладывали детали паперкрафт-маски амурского тигра.

В переводе с английского паперкрафт (papercraft) – это изготовление моделей (игрушки, фигурки, техника, украшения, маски и т. д.) из бумаги. В отличие от известного всем оригами, в паперкрафте не ограничено использование ножниц и клея.

Читателям предлагалось собрать белую маску, раскрасить ее на свой вкус и прислать фото результата в Центр. Авторы лучших работ получили памятные призы.

### NEW YEAR PROJECT WITH KOMSOMOLSKAYA PRAVDA PUBLISHING HOUSE

The Amur Tiger Center congratulated the Komsomolskaya Pravda readers with the coming 2019 New Year.

Three December issues of Komsomolskaya Pravda in the Far East contained insertions of papercraft Amur tiger mask details.

Translated from English, papercraft is models creation (toys, figures, equipment, embellishments, masks etc.) from paper. Unlike well-known origami, papercraft does not limit usage of glue and scissors.

It was suggested that readers should make a mask, paint it basing on their own preference, make a picture of it and send the picture to the Center. Authors of the best works received memorable prizes.

Помимо масок, в газете разместили информацию об амурском тигре и его месте в экосистеме юга Дальнего Востока.



In addition to the masks, they included into the paper information on the Amur tiger and the place it takes in the South of the Far East ecosystem.



## СПОНСОРЫ SPONSORS



**БАНК ВТБ** – российский коммерческий банк с государственным участием. Второй по величине активов банк России и первый по размеру уставного капитала.

**VTB BANK** – Russian commercial bank partially owned by government. Russia's second largest bank in terms of assets value and the first in terms of charter capital size.



**ПАО «ГАЗПРОМ»** – глобальная энергетическая компания. Основные направления деятельности – разведка, добыча, транспортировка, хранение, переработка и реализация газа и нефти, производство и сбыт тепло- и электроэнергии.

**PAO GAZPROM** – Gazprom is a global energy company focused on geological exploration, production, transportation, storage, processing and sales of gas and oil, as well as generation and marketing of heat and electric power.



**ПАО «НК «РОСНЕФТЬ»** – крупнейшая публичная нефтегазовая корпорация мира. Основные направления деятельности – поиск, разведка, добыча, переработка и реализация нефти и газа.

**PAO NK ROSNEFT** – is the world's largest publicly-owned oil and gas corporation. Company's main activities include prospecting, exploration, processing and product marketing of oil and gas.



**АО «РОССЕЛЬХОЗБАНК»** – один из крупнейших банков в России. Универсальный коммерческий банк, предоставляющий все виды банковских услуг и занимающий лидирующие позиции в финансировании агропромышленного комплекса России.

**RUSSIAN AGRICULTURAL BANK** – is one of Russia's largest. This is a universal commercial bank, which provides all kinds of products and is one of the leading financial institutions to offer lending support to Russian agricultural business.



**ОАО «РЖД»** – российская компания, владелец инфраструктуры общего пользования, значительной части подвижного состава и важнейший оператор российской сети железных дорог. Входит в мировую тройку лидеров железнодорожных компаний.

**RUSSIAN RAILWAYS** – is a company that owns common infrastructure and significant part of rolling stock. The company is the major operator of the Russian railways network and is part of the global top three railway companies.



**ГРУППА КОМПАНИЙ «РЕНОВА»** – российская частная бизнес-группа, состоящая из управляющих компаний, фондов прямых и портфельных инвестиций, владеющих и управляющих активами в России и за рубежом.

**RENOVA** – is a Russian private business-group, comprising management companies, direct and portfolio investment funds, which own and manage assets both in Russia and abroad.



**ПАО «ТРАНСНЕФТЬ»** – российская транспортная компания, оператор магистральных нефтепроводов и нефтепродуктопроводов. Крупнейшая в мире нефтепроводная компания.

**PUBLIC JOINT STOCK COMPANY «TRANSNEFT»** – is a Russian transport company which operates transfer of oil and oil products pipe lines while being the world's largest oil pipe company.



**ПАО «СОВРЕМЕННЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ ФЛОТ»** – крупнейшая судоходная компания России, один из мировых лидеров в сфере морской транспортировки углеводородов, а также обслуживания шельфовой разведки и добычи нефти и газа.

**SOVCOMFLOT** – is Russia's largest shipping company, and one of the global leaders in the maritime transportation of hydrocarbons, as well as in servicing and support of offshore exploration and also oil & gas production.



**ГОСКОРПОРАЦИЯ «РОСАТОМ»** – российский государственный холдинг, объединяющий гражданские атомные компании, предприятия ядерного оружейного комплекса, научно-исследовательские организации, атомный ледокольный флот.

**ROSATOM STATE CORPORATION** – is a Russian state-owned holding incorporating civil nuclear companies, nuclear weapons enterprises, research-organizations and nuclear ice-breaker fleet.





**АО «ТЕХНАБЭКСПОРТ»** – внешнеторговая компания госкорпорации «Росатом». Один из крупнейших в мире экспортеров обогащенного уранового продукта и услуг по обогащению урана.

**TENEX** – Rosatom's overseas trade company. One of the world's leading exporters of the enriched uranium product and services of uranium enrichment.



**ПАО «РОССЕТИ»** – оператор энергетических сетей в стране. Крупнейшая в России и мире энергетическая компания, обеспечивающая передачу и распределение электроэнергии.

**PUBLIC JOINT STOCK COMPANY ROSSETI** – is a Russian operator of energy grids and one of the largest electric companies in the world. The company provides transmission and supply of electric energy.



**ПАО «РОСТЕЛЕКОМ»** – российская телекоммуникационная компания. Крупнейший национальный провайдер цифровых сервисов. Предоставляет услуги широкополосного доступа в Интернет, интерактивного телевидения, сотовой связи, местной и дальней телефонной связи и др.

**ROSTELECOM** – is Russia's largest provider of digital services and solutions. The company provides access to broadband connection, IPTV, cellular communications as well as local and long-haul telephone communication.



**ПАО «РУСГИДРО»** – один из крупнейших российских энергетических холдингов. Лидер в производстве энергии на базе возобновляемых источников, развивающий генерацию на основе энергии водных потоков, солнца, ветра и геотермальной энергии.

**RUSHYDRO** – is one of Russia's largest power-generating companies and the leader in generating power from renewable sources such as water flow energy, sun, wind and geothermal energy.



**ГРУППА КОМПАНИЙ «ТАШИР»** – российская промышленно-строительная группа. Основным направлением ее деятельности является строительство и управление коммерческой недвижимостью.

**TASHIR** – is a diversified group of industrial and construction companies. Its areas of business also include finance, production industry, construction, development, energy, retail and catering.



**УРАЛЬСКАЯ ГОРНО-МЕТАЛЛУРГИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ (УГМК)** – российский горно-металлургический холдинг, крупнейший производитель меди, цинка, угля и драгоценных металлов в стране. В состав УГМК входит более 40 предприятий в России и за рубежом.

**URAL MINING METALLURGICAL COMPANY** – is one of Russia's top producers of copper, zinc, coal, gold and silver UMMC operates over 40 companies in Russia and abroad.



**ГРУППА КОМПАНИЙ КРОКУС (CROCUS GROUP)** – российский холдинг, занимающийся девелопментом в области жилой, коммерческой и выставочной недвижимости. Входит в число крупнейших арендодателей в стране.

**CROCUS GROUP** – is a Russian holding which operates in residential, exhibition and commercial real estate. It is one of the largest lease providers in the country.



**СИБИРСКАЯ УГОЛЬНАЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ (СУЭК)** – одна из крупнейших угольно-энергетических компаний мира, ведущий производитель угля, тепла и электроэнергии в России.

**SUEK** – is one of the world's largest coal and energy companies and is Russia's leading supplier of coal, heat and electric energy.



**ГОСКОРПОРАЦИЯ «РОСКОСМОС»** – корпорация, управляющая космической отраслью страны. Обеспечивает реализацию государственной политики России в области космической деятельности.

**ROSCOSMOS** – is a state-owned corporation which regulates Russian space industry and implements state policy in the sector.



**ПАО «НОВАТЭК»** – один из крупнейших независимых производителей природного газа в России. Занимается разведкой, добычей, переработкой и реализацией природного газа и жидких углеводородов.

**PAO NOVATEK** – is one of the largest independent natural gas producers in Russia. The Company is engaged in exploration, production, processing and marketing of natural gas and liquid hydrocarbons.



**ПАО «ФСК ЕЭС»** – российская энергетическая компания. Одна из крупнейших в мире по протяженности линий и трансформаторной мощности публичных электросетевых компаний.

**FGC UES** – is a Russian energy company and one of the world's largest public power grid companies in terms of lines range and transformer capacity.



**ПОЧТА РОССИИ** – федеральный почтовый оператор, входит в перечень стратегических предприятий России. Предприятие включает в себя 42 тысячи отделений по всей стране и объединяет один из самых больших трудовых коллективов в стране – около 350 тысяч почтовых работников.

**RUSSIAN POST** – is a federal postal operator included in the Russian strategic enterprises list. The company has over 42 000 postal offices all over the country and is one of the largest employers in Russia with about 350 000 postal workers.



**«ГАЗПРОМБАНК» (АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО)** – один из крупнейших универсальных финансовых институтов России. Входит в тройку крупнейших банков России и занимает третье место в списке банков Центральной и Восточной Европы по размеру собственного капитала.

**GAZPROMBANK** – is one of Russia's largest financial universal institutions. The bank is in country's top three biggest banks and holds third place in Central and Eastern Europe by owners' capital.



**ГРУППА КОМПАНИЙ «ДОБРОФЛОТ»** – крупнейший рыбопромышленный холдинг Дальнего Востока. Осуществляет полный цикл производства: начиная с добычи рыбы, ее переработки в море, морских перевозок и заканчивая перевалкой и хранением рыбопродукции.

**DOBROFLOT GROUP OF COMPANIES** – is the largest fishing industry holding of the Far East. The company manages complete production cycle ranging from catching, processing and transporting by sea to transferring and storing.



**КОРПОРАЦИЯ «ВНИИЭМ»** – российское предприятие, входящее в структуру Госкорпорации «Роскосмос». Разрабатывает, создает, испытывает и запускает космические аппараты, создает системы безопасной работы атомных электростанций.

**VNIIEM CORPORATION** – is a Russian enterprise reporting to Roskosmos state corporation. It designs, develops, tests and launches space vehicles and also develops safe operation systems for nuclear stations.



**АО «СОГАЗ»** – крупнейшая универсальная страховая компания России, ключевой участник Группы «СОГАЗ» (Страховое общество газовой промышленности).

**SC SOGAZ** – is the largest universal insurance company of Russia and a key member of SOGAZ Group (Gas industry insurance group).



**ХОЛДИНГ «ТЕХНОДИНАМИКА»** – интегрированная структура, входящая в состав Госкорпорации «Ростех». Холдинг объединяет 35 российских заводов и научно-исследовательских институтов авиационной и космической отраслей промышленности.

**TECHNODINAMIKA HOLDING** – is an integrated structure, part of the Rostec state corporation. The holding comprises 35 Russian plants and research institutes of aviation and space industry.



**НПО «ЭНЕРГОМАШ»** – головное предприятие структуры, объединившей ведущие российские предприятия ракетного двигателестроения. Разработчик и производитель мощных жидкостных ракетных двигателей первой ступени для российских и зарубежных ракет-носителей космического назначения.

**JSC "NPO ENERGOMASH"** – is the head enterprise of the Integrated Structure incorporating the leading Russian enterprises in rocket engine manufacturing. It designs and manufactures first-stage liquid-propellant rocket engines both for Russian and foreign launch-vehicles.



**ФОНД РАЗВИТИЯ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА** – акционерное общество, основанное в ноябре 2011 года по инициативе Президента РФ с целью поддержки инфраструктурных и промышленных проектов в дальневосточном и байкальском макрорегионах.

**FAR EAST DEVELOPMENT FUND** – public company founded at the initiative of the Russian President Vladimir Putin in 2011 Main goal of the Fund is to support infrastructure and industrial projects in the Far Eastern and Transbaikal macro regions.

## ПАРТНЕРЫ PARTNERS



**РУССКОЕ ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО (РГО)** – географическая общественная организация России, основанная 18 августа 1845 года. Одно из старейших географических обществ мира. РГО – учредитель АНО «Центр «Амурский тигр».

**THE RUSSIAN GEOGRAPHICAL SOCIETY** – is a noncommercial organization founded on 18 August, 1845. RGO is one of the world's oldest geographical societies and the founder of ANO the Amur Tiger Center.



**МИНИСТЕРСТВО ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ И ЭКОЛОГИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ** – федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере изучения, использования, воспроизводства и охраны природных ресурсов.

**MINISTRY OF NATURAL RESOURCES AND THE ENVIRONMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION** – is a federal executive body responsible for the creation and enforcement of policies and regulations dealing with the environment research, management, regeneration and conservation of wildlife resources.



**ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА ПО НАДЗОРУ В СФЕРЕ ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ (РОСПРИРОДНАДЗОР)** – федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий функции по контролю и надзору в сфере природопользования, охраны окружающей среды. Находится в ведении Министерства природных ресурсов и экологии Российской Федерации.

**FEDERAL SERVICE FOR ENVIRONMENT MANAGEMENT OVERSIGHT (ROSPRIRODNADZOR)** – is a federal executive body exercising functions of control and oversight for environment management and protection. The service reports to the Ministry of Natural Resources and the Environment of the Russian Federation.



**АДМИНИСТРАЦИЯ ПРИМОРСКОГО КРАЯ** – высший орган исполнительной власти Приморского края. Руководитель администрации и высшее должностное лицо Приморского края – губернатор.

**PRIMORSKY KRAI ADMINISTRATION** – is the highest executive body of Primorsky Krai. It is managed by the governor – the highest ranking official of Primorsky Krai.



**ПРАВИТЕЛЬСТВО ХАБАРОВСКОГО КРАЯ** – высший орган исполнительной власти Хабаровского края. Руководитель администрации и высшее должностное лицо Хабаровского края – губернатор.

**KHABAROVSK KRAI GOVERNMENT** – is the highest executive body of Khabarovsk Krai. The governor is the government head and the highest ranking official in Khabarovsk Krai.



**ПРАВИТЕЛЬСТВО ЕВРЕЙСКОЙ АВТОНОМНОЙ ОБЛАСТИ** – высший орган исполнительной власти Еврейской автономной области. Руководитель правительства и высшее должностное лицо области – губернатор.

**JEWISH AUTONOMOUS OBLAST GOVERNMENT** – is the highest executive body of Jewish Autonomous Oblast. The governor is the government head and the highest ranking official in Jewish Autonomous Oblast.



**АДМИНИСТРАЦИЯ ГОРОДА ВЛАДИВОСТОКА** – высший орган исполнительной власти Владивостока. Руководитель администрации и высшее должностное лицо – глава города.

**VLADIVOSTOK ADMINISTRATION** – is the highest executive body in the city of Vladivostok. The city mayor is the head of administration and the highest executive official.



**ЛАЗОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПРИРОДНЫЙ ЗАПОВЕДНИК ИМ. Л.Г. КАПЛАНОВА** – второй по величине заповедник в Приморье. Площадь – более 120 тыс. га. Большую его часть покрывают леса, в нем произрастает самая большая роща тиса на Дальнем Востоке. В Лазовском заповеднике наиболее высокая плотность амурского тигра во всем ареале.

**LAZOVSKY NATURE RESERVE** – is the second largest reserve in Primorye. It has an area of 120 hectares. Most of the territory is covered with woods. There is the Far East largest yew grove. Lazovsky nature reserve has the highest Amur tiger population density within the whole of habitat.



**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК «БИКИН»** – самая крупная ООПТ в ареале амурского тигра. Создан в 2015 году для сохранения лесов бассейна реки Бикин, амурского тигра и традиционного уклада жизни коренных малочисленных народов. В 2018 году внесен в список Всемирного природного наследия ЮНЕСКО как часть уже существующего объекта Центральный Сихотэ-Алинь.

**BIKIN NATIONAL PARK** – is the largest SPNR within the Amur tiger habitat. It was established in 2015 to protect the woods of the Bikin river basin, the Amur tiger and the lifestyle of indigenous small-numbered peoples. In 2018, the pre-existing "Central Sikhote-Alin" World Heritage site was extended by inclusion of the Bikin National Park territory.



**СИХОТЭ-АЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПРИРОДНЫЙ БИОСФЕРНЫЙ ЗАПОВЕДНИК ИМЕНИ К.Г. АБРАМОВА** – один из старейших заповедников Дальнего Востока, основанный в 1935 году. Крупнейший в Приморском крае и единственный объект природного наследия ЮНЕСКО в регионе. Роль Сихотэ-Алинского заповедника в сохранении амурского тигра отмечена мировым сообществом и подтверждена сертификатом CATS.

**SIKHOTE-ALIN STATE NATURE BIOSPHERE RESERVE** – was established in 1935 and is one of the oldest Far East reserves. It is Primorsky Krai largest and the only UNESCO World-heritage site in the region. The Sikhote-Alin reserve role in conserving the Amur tiger is honored by the world community and certified by CATS.



**АНО «ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЕ ЛЕОПАРДЫ»** – российская автономная некоммерческая организация, деятельность которой направлена на изучение, сохранение и восстановление популяции дальневосточного леопарда.

**THE ANPO FAR EASTERN LEOPARDS** – is a Russian non-commercial organization, whose fields of operation are research, preservation and repopulation of the Far Eastern leopard.



**ВСЕМИРНЫЙ ФОНД ДИКОЙ ПРИРОДЫ (WWF)** – международная общественная организация, работающая в сферах, касающихся сохранения, исследования и восстановления окружающей среды.

**THE WORLD WILDLIFE FUND (WWF)** – is an international non-commercial organization, working in the field of conservation, research and rehabilitation of the environment.



**МРОО «ЦЕНТР «ТИГР»** – центр реабилитации амурских тигров и других редких животных. Оказывает содействие органам государственной власти в мероприятиях по изъятию конфликтных животных. Проводит ветеринарные обследования, реабилитацию, выпуск в естественную среду и последующий мониторинг животных.

**PRNCO TIGER CENTER** – is a rehab center for Amur tigers and other rare animals. The center provides support for governmental authorities on combative animals' withdrawal. It conducts veterinary examinations, holds rehab courses, releases animals into the wild and conducts further monitoring.



**ВСЕРОССИЙСКИЙ ДЕТСКИЙ ЦЕНТР «ОКЕАН»** – учреждение дополнительного образования и отдыха детей круглогодичного типа. Расположен в 20 километрах от Владивостока на берегу Японского моря в бухте Емар. Принимает более 13 500 детей в возрасте 11-17 лет в год.

**THE OKEAN ALL-RUSSIAN CHILD CENTER** – is an all-year supplementary educational and recreational establishment. It is located in Emar bay on the Sea of Japan shore, 20 kilometers away from Vladivostok. Over 13500 children aged 11-17 visit the center annually.



**ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ** – федеральный университет во Владивостоке. Включает 9 школ, 110 академических департаментов и кафедр, 8 филиалов. В вузе обучаются более 23 000 студентов на программах высшего образования, проходят подготовку около 500 аспирантов и докторантов. Количество преподавателей — более 2000.

**THE FAR EASTERN FEDERAL UNIVERSITY** – is located in Vladivostok. It comprises nine schools, 110 joint academic departments and eight branches. Over 23 000 students now receive higher education with about 500 postgraduate and doctoral students undergoing training. The total number of instructors exceeds 2000.



**ПРИМОРСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ** – высшее учебное заведение в городе Уссурийске Приморского края. В настоящий момент в состав Приморской сельскохозяйственной академии входят 6 институтов и 24 кафедры. На базе академии действует Центр диагностики болезней амурского тигра и дальневосточного леопарда.

**PRIMORSKAYA STATE ACADEMY** – of Agriculture is a higher educational establishment located in the city of Ussuriysk, Primorsky Krai. The academy has six institutes and 24 departments. The academy also has a Center for diagnostics of the Amur tiger and the Far Eastern leopard diseases.



**РОССИЙСКОЕ ДВИЖЕНИЕ ШКОЛЬНИКОВ** – общероссийская общественно-государственная детско-юношеская организация. В своей деятельности РДШ стремится объединять и координировать организации и лиц, занимающихся воспитанием подрастающего поколения и формированием личности.

**RUSSIAN SCHOOLCHILDREN MOVEMENT** – is an all-Russian public-governmental children and youth organization. The movement seeks to unite and coordinate organizations and private persons engaged in education and identity construction of the younger generation.



**УНИВЕРСИТЕТ ПРОКУРАТЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ** – федеральное государственное учреждение высшего образования. Включает 4 факультета, 9 кафедр и 5 институтов в разных городах России.

**UNIVERSITY OF PROSECUTION OF THE RUSSIAN FEDERATION** – is a federal higher education establishment which has four faculties, nine departments and five institutes all over the country.



**АВИАКОМПАНИЯ «РОССИЯ»** – российская авиакомпания, входящая в группу «Аэрофлот». География полетов включает в себя более 140 направлений, в том числе города Дальнего Востока. В 2016 году в парке авиакомпании появился «Тигролет» – Boeing 747 (EL-XLD) в тигриной ливрее.

**ROSSIYA AIRLINES JOINT STOCK COMPANY** – is a part of Aeroflot Group. The route network comprises over 140 destinations, including cities of the Far East. The Boeing 747 (EL-XLD) Tigrolet in special tiger livery joined the company park in 2016.



**МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ САМБО (FIAS)** – неправительственная общественная некоммерческая организация, объединяющая национальные федерации самбо. Амурский тигр – официальный талисман федерации.

**INTERNATIONAL FEDERATION OF AMATEUR SAMBO** – is a non-governmental organization, comprising national federations of sambo. The Amur tiger is the official charm of the federation.



**ТЕЛЕКОМПАНИЯ «КЛАСС!»** – производитель детских телепрограмм для российских телеканалов. Самая известная из программ – «Спокойной ночи, малыши!». С 2014 года одним из главных героев популярной детской передачи, наряду с Хрюшей, Степашкой, Филей и Каркушей, является амурский тигренок Мур.

**KLASS! TV-COMPANY** – is the children show producer for the Russian TV-channels with “Good night, kids!” being the most famous. Since 2014, Moor the tiger cub has been a major kid show hero along with Khryusha, Stepashka, Filya and Karkusha.

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ CREDITS

### В ОТЧЕТЕ ИСПОЛЬЗОВАЛИСЬ ФОТОГРАФИИ:

Автор (источник)	Страница с фотографиями
АК «Россия»	107
Александр Хитров	89, 90 (1-2), 91, 93 (1-4), 95, 97 (1-4), 99, 101 (1, 2, 4), 103
Антон Балашов/ newsvl.ru	39, 63
Валерий Спидлен	76 (1-2)
ВДЦ «Океан»	105 (1-4)
Виктор Миллер Гауса	Все иллюстрации
Всемирный фонд дикой природы (WWF Россия)	67, 129
Глеб Леонов	21, 23, 32, 33, 34, 35
Дамир Бозик	137
Земля леопарда	135 (2)
Лесоохотхозяйство «Дурминское»	135 (4)
Медиабанк РИТЕ	133
Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации	125, 127 (3), 127 (4)
МРОО «Центр «Тигр»	57, 59, 60, 61, 65
Национальный парк «Бикин»	135 (1)
Олег Богданов	15, 153, 155
Олег Кабалик	29 (2), 45, 49, 50
Паскаль Дюмон/СВС	20
Роман Науменко	47
Федеральная нотариальная палата	115
Филиал Анюйский ФГБУ «Заповедное Приамурье»	135 (3)
Фотобанк ВЭФ 2018/ ТАСС	126, 127 (1), 127 (2)
Adam Dean for The New York Times	81
Hong Wu/Getty	83
Polygonal Paper	139
www.vladnews.ru	20, 29 (1)

### THIS REPORT CONTAINS PHOTOS TAKEN BY:

Author (Source)	Page N°
ACC "OKEAN"	105 (1-4)
Adam Dean for The New York Times	81
Alexander Khitrov	89, 90 (1-2), 91, 93 (1-4), 95, 97 (1-4), 99, 101 (1, 2, 4), 103
Anton Balashov/ newsvl.ru	39, 63
Damir Bozik	137
EEF-2018 Photo bank/ TASS	126, 127 (1), 127 (2)
Federal Notary Chamber of Russian Federation	115
Gleb Leonov	21, 23, 32, 33, 34, 35
Hong Wu/Getty	83
Hunting Reserve "Durminskoe"	135 (4)
Ministry of Natural Resources and Environment of the Russian Federation	125, 127 (3), 127 (4)
National Park "Anyuski"	135 (3)
National Park "Bikin"	135 (1)
Oleg Bogdanov	15, 153, 155
Oleg Kabalik	29 (2), 45, 49, 50
Pascal Dumont/ CBC	20
PITE Media	133
Polygonal Paper	139
Roman Naumenko	47
Rossiya Airlines	107
The Land of the Leopard	135 (2)
TRNCO "Tiger Center"	57, 59, 60, 61, 65
Valery Spidlen	76 (1-2)
Viktor Miller Gausa	Illustrations
World Wildlife Fund (WWF Russia)	67, 129
www.vladnews.ru	20, 29 (1)



## КОНТАКТЫ CONTACT INFORMATION



ЦЕНТР  
АМУРСКИЙ  
ТИГР

**Веб-сайт:**

[www.amur-tiger.ru](http://www.amur-tiger.ru)

**Эл. почта:**

[info@amur-tiger.ru](mailto:info@amur-tiger.ru)

**Телефон горячей линии:**

8 800 770-07-17

**Адрес Центра в Москве:**

Российская Федерация, 101000,  
Москва, ул. Мясницкая,  
д. 40, стр. 4  
Тел./факс: +7 (495) 640-89-96

**Адрес Центра во Владивостоке  
(Дальневосточный филиал):**

Российская Федерация, 690091,  
Приморский край, Владивосток,  
ул. Петра Великого, д. 4  
Тел.: +7 (4232) 22-14-48  
Эл. почта: [feb@amur-tiger.ru](mailto:feb@amur-tiger.ru)



AMUR TIGER  
CENTER

**Web page:**

[www.amur-tiger.ru/en](http://www.amur-tiger.ru/en)

**E-mail:**

[info@amur-tiger.ru](mailto:info@amur-tiger.ru)

**Helpline:**

8 800 770-07-17

**Moscow:**

Russian Federation, 101000,  
Moscow, Myasnitskaya  
st., 40, bld. 4  
Tel./Fax: +7 (495) 640-89-96

**Vladivostok**

**(Far Eastern Branch):**  
Russian Federation, 690091,  
Primorsky Krai, Vladivostok,  
Peter the Great st., 4  
Tel.: +7 (4232) 22-14-48  
E-mail: [feb@amur-tiger.ru](mailto:feb@amur-tiger.ru)

**Подписывайтесь на нас:**

**Follow us on:**

-  [facebook.com/amurtigercenter](https://facebook.com/amurtigercenter)
-  [vk.com/amurtigercenter](https://vk.com/amurtigercenter)
-  [instagram.com/amurtigercenter](https://instagram.com/amurtigercenter)
-  [youtube.com/c/ЦентрАмурскийТигр](https://youtube.com/c/ЦентрАмурскийТигр)



**ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
АНО «ЦЕНТР «АМУРСКИЙ ТИГР»  
ЗА 2018 ГОД**

**Редакционная коллегия:**

*С.В. Арамилев, А.А. Шоршин,  
В.П. Шкодин*

**Верстка:**

*М.С. Чирков*

**Корректурa:**

*И.С. Маслова*

Адрес редакции:  
101000, г. Москва,  
ул. Мясницкая, 40, стр. 4  
Тел.: +7 (495) 640-89-96  
[www.amur-tiger.ru](http://www.amur-tiger.ru)  
E-mail: [info@amur-tiger.ru](mailto:info@amur-tiger.ru)

Подписано в печать: 19.03.2019 г.  
Формат 200x200. Усл. печ. л. 3,45  
Тираж: 300 экз. Заказ: 347

ООО «Типография СТД РФ»,  
125362, г. Москва, ул. Свободы, д. 8/4

© АНО «Центр «Амурский тигр», 2019





